Đo ảnh Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (Từ microfilm Thư Viện Đại học Cornell)

2 BỘ TRƯỞNG TỪ CHỨC, ĐẠI T. KHIÊM ĐI NGOẠI QUỐC

(Đọc tin trong số này)

NĂM THỨ TƯ ★ SỐ 658 ★ GIÁ : 2$ ★ THỨ SÁU 2-10-1964

THỜI LUẬN

THÔNG TIN BÌNH-LUẬN và KIẾN-THIẾT

Chánh-nhiệm kiêm Chủ-bút NGHIÊM-XUÂN-THIỆN ● TÒA-SOẠN VÀ TRỊ-SỰ : 224, Gia-Long — Saigon Giây nói : 21.998

LỜI KÊU GỌI TOÀN THỂ ĐỒNG-BÀO của Thượng Hội đồng QG

Sau đây là lời kêu gọi của Thượng Hội đồng Quốc gia

• Trong tình trạng khẩn trương của nước nhà, Thượng Hội đồng Quốc gia tha thiết kêu gọi toàn thể đồng bào bình tĩnh, sáng suốt, tránh mọi bạo động, và tập hợp biểu tình. Công cuộc đang theo đuổi để đặt nền tảng cho một thể chế dân chủ mà toàn dân đang mong đợi, chỉ có thể thực hiện được trong trật tự và an ninh ».

Bộ Q.G. Giáo-dục đang tìm mọi biện pháp để

Nâng cao tỷ số thí sinh trúng tuyển Kỳ thi Tú-tài I khoá II năm nay

Để kết quả kỳ thi này không quá chênh lệch với kết quả các kỳ thi của những năm trước

SAIGON.— Hội đồng Chỉ đạo Sinh viên Học sinh Saigon vừa cho biết trong hai cuộc tiếp xúc giữa Ông Đổng lý Văn phòng Bộ Quốc Gia Giáo Dục và phái đoàn đại diện H.Đ.C.Đ S.V.H.S Saigon vào lúc 11 giờ 30 ngày 29-9-64 và 30-9-64 để dâng bản kiến nghị của Hội đồng Tổng trưởng Bộ Quốc Gia Giáo dục về việc nâng cao tỷ số thí sinh trúng tuyển kỳ thi Tú Tài I khóa ngày 20-8-64 Ông Đổng Lý Văn phòng đại diện ông Tổng trưởng đã long trọng xác nhận :

1) Ông Tổng trưởng hoàn toàn chấp nhận bản kiến nghị nói trên.

2) Ông Tổng Trưởng đã chỉ thị cho Ông Tổng Giám Đốc Trung, Tiểu học và Bình Dân Giáo Dục tìm mọi biện pháp để nâng cao tỷ số thí sinh trúng tuyển trong kỳ thi Tú Tài I khóa ngày 20-8-64 thế nào cho kết quả kỳ thi này không quá chênh lệch với kết quả những kỳ thi của những năm trước.

HOÀNG THÂN Souphanouvong LÃNH TỤ PATHET LÀO *đi Bắc Kinh*

Hoàng thân Souphanouvong lãnh tụ Pathet Lào đã tới Bắc Kinh để dự lễ kỷ niệm ngày Cộng sản cướp chính quyền ở Trung Hoa.

Ra đón Hoàng thân ở phi trường có phó Thủ tướng Trần Nghị.

Thái tử Sihanouk, Quốc trưởng Cam Bốt hiện ở Bắc Kinh cũng ra phi trường đón Hoàng thân.

THÔNG - CÁO CỦA PHỦ THỦ - TƯỚNG

T.T. THỦ-TƯỚNG không chịu ảnh-hưởng

CỦA MỘT ÁP-LỰC NÀO VÀ VẪN TRỌN QUYỀN *sắp xếp nội-bộ quân-đội*

Mấy lúc gần đây, những dư luận báo chí thiếu kiểm điểm đã tự tiện nêu lên nhiều giả thuyết sai lầm có hại cho cuộc diện nước nhà. Trung tướng Thủ tướng xin cải chính xác :

1) Đại tướng Trần thiện Khiêm đã có một thái độ thẳng thắn và rõ rệt đối với vụ đảo chánh ngày 13-9, ngay từ giờ đầu tại Đà Lạt.

Sở dĩ dư luận phải nghĩ lầm là vì lý do kỹ thuật, đài Phát thanh Đà Lạt không công bố kịp thời thái độ của Đại Tướng Trần Thiện Khiêm.

2) Vả lại, theo một chương trình đã dự định từ trước Đại Tướng Trần Thiện Khiêm sẽ đại diện Chánh phủ Việt Nam để đi thăm viếng và cảm ơn các quốc gia bạn đã tích cực giúp đỡ nước Việt Nam trong cuộc chiến đấu chống Cộng sản xâm lăng hiện tại.

3.— Trung tướng Thủ tướng không chịu ảnh hưởng của một áp lực nào và vẫn trọn quyền sắp xếp nội bộ trong Quân đội cũng như trong Chánh phủ.

HÔM NAY
NƠI TRANG 3
Sinh-viên Học-sinh

Sau phiên họp mật, Ủy-ban Hành-động Trung-ương đã quyết định :

SẼ DÙNG BIỆN-PHÁP BIỂU-TÌNH

đưa tất cả Công-nhân VIMYTEX

BỊ SA THẢI VỀ HÃNG

Vì sau 10 ngày hoà-giải với chánh-quyền, CHỦ-NHÂN VIMYTEX VẪN NGOAN-CỐ

Trong chuyến viếng thăm Nam Mỹ, Tổng Thống De Gaulle đã đến Tây Ban Nha. Trên đây là lúc Tổng Thống Pháp diễn thuyết tại công trường Độc lập, trước số đông dân chúng.

● TRÊN 400 CÔNG-NHÂN VIMYTEX PHẪN UẤT KÉO ĐẾN TRỤ-SỞ T.L.Đ. ĐÒI BIỂU TÌNH VỀ HÃNG !

của đ.p.v. THỜI-LUẬN

Như bạn đọc đã biết từ sau ngày tổng đình công của L.H.Đ.I mọi vấn đề chủ nhân hứa với Đại diện Thủ Tướng Chính phủ như thâu hồi vô điều kiện toàn thể công nhân bị sa thải.

Nhưng sau đó chủ nhân đã tỏ ra ngoan cố và bội ước, điều hiển nhiên là hơn 10 ngày qua mà chủ không giải quyết thỏa đáng vấn đề nào cả. Chủ nhân đã dùng mọi mưu mô kéo dài sự giải quyết làm mấy trăm công nhân vẫn chịu cảnh thất nghiệp đói khát.

409 công nhân kéo đến trụ sở T.L.Đ.

Hồi 9 giờ sáng ngày 30-9-64, 409 nam nữ công nhân kéo đến trụ sở T.Đ.L. yêu cầu U.B.H.Đ có thái độ mạnh và dứt khoát với chủ nhân, hãy áp dụng quyết định của Đại hội vừa qua « Biểu Tình » đưa công nhân về hãng. Họ la hét không chịu nổi sự đói khát vì sự ngoan cố của chủ nhân, họ ngồi đầy phòng họp và chờ thái độ của U.B.H.Đ.

Sẽ biểu tình nay mai

U.B.H.Đ. trung ương đã có một kế hoạch tranh đấu hẳn hoi, vì với tinh thần hòa giải mong đem lại kết quả thỏa đáng, nên đã cố gắng duy trì sự giải quyết hơn 10 ngày nay, nhưng chủ nhân hình như đã quên lời hứa trước đây với chánh quyền.

Vì tinh thần công nhân đã căng phẫn đến cực độ, nên vào đêm 29.9-64 Ủy ban này đã họp trong phòng kín, quyết đối phó mạnh với chủ nhân Vimytex. Và theo một nguồn tin, chúng tôi được biết Ủy

xem tiếp 2 trang 4

2 sĩ quan Hoa kỳ

được ân thưởng bội tinh vì đã thành công trong việc giảng hòa với nhóm người Thượng nổi loạn

Hôm 29.9 vừa qua hai sĩ quan Hoa kỳ đã được Thống tướng W.C Westmoreland Tư lệnh Viện trợ Quân sự Hoa Kỳ, trao tặng huy chương vì đã thành công trong vai trò trung gian hòa bình giữa nhóm người Thượng nổi loạn và Chính phủ Việt Nam Cộng hòa trong tuần qua.

Đại tá John F. Freund, Phó Cố vấn trưởng Hoa kỳ cạnh quân đoàn II và Trung tá Irving R. Wendt đã được ân thưởng bội tinh đồng vì « lòng quả cảm của 2 người trong vụ này ».

Hai sĩ quan nói trên đã đảm nhiệm công tác liên lạc giữa Chính phủ và nhóm người Thượng nổi loạn ở đồn Buôn Sar Pa với 4 binh sĩ Hoa kỳ.

Đại tá Freund đã lưu lại trong đồn này 8 ngày và được đưa về hôm thứ hai, Trung tá Wendt đã dạp phi cơ đến đồn mỗi ngày nhiều lượt để mang thư đi thư về.

Chiều 29.9 trong một cuộc họp báo, Đại tá Freund cho biết rằng nhờ tinh thần làm việc đồng đội và đường lối thương thuyết hòa bình thay vì dùng võ lực, nên đã kịp thời tái lập được hòa bình ở miền Thượng và trả tự do cho 56 binh sĩ và 5 thường dân bị giam giữ.

Đại tá giải thích rằng việc tiếp tục giam giữ những người Việt làm

xem tiếp 12 trang 4

GIẢI TÁN phủ phó Thủ tướng *Đặc trách* Văn Hóa Xã Hội

Thủ tướng Chánh phủ đã ký sắc lệnh số 280-TTP ngày 30-9-1964 giải tán Phủ phó Thủ tướng đặc trách Văn hóa và Xã hội.

Nhân viên thuộc Phó Thủ tướng đặc trách Văn hóa và Xã hội được giao hoàn Tổng Nha Công Vụ (Bộ trưởng tại Phủ Thủ tướng) để điều động đi các cơ quan hoặc Tỉnh.

Toàn thể ngân khoản liên quan đến Phủ Phó Thủ Tướng đặc trách Văn hóa và Xã hội được giao hoàn về Bộ Tài Chánh.

Dụng cụ và vật liệu (công thự, công xa, bàn ghế, văn phòng phẩm v.v...) được giao về Nha Nhân Viên và Kế toán Phủ Thủ Tướng quản trị.

Lời minh xác về chuyện tới hậu thơ gởi Chánh-phủ

Bản Thông cáo của các Tướng Tá, chỉ huy các lực lượng chống đảo chánh 13-9, mà chúng tôi đã đăng ngày hôm qua, còn thêm 1 đoạn này, xin đăng để bổ túc.

Hơn nữa chúng tôi cũng mong được mọi người hiểu rằng vì đã trở về cương vị thuần túy quân sự, không bao giờ chúng tôi tự coi là 1 « nhóm » như dư luận vẫn thường gán cho chúng tôi. Mỗi người chúng tôi là một phần tử của Quân đội và chúng tôi hòa mình trong tổ chức chặt chẽ của Quân đội đang gánh nặng trọng trách trước quốc dân và lịch sử trong sứ mạng diệt Cộng cứu quốc.

Các Tướng, Tá, chỉ huy các lực lượng chống đảo chánh 13-9.

NỤ CƯỜI NƯỚC NGOÀI :
« Ta là bạn của Cộng Sản ».
SUKARNO

HAI ÔNG ĐỖ-MẬU VÀ NGHIÊM-XUÂN-HỒNG ĐÃ TỪ CHỨC

PHÓ THỦ-TƯỚNG VÀ BỘ TRƯỞNG PHỦ THỦ-TƯỚNG

Thông Cáo của Phủ Thủ Tướng Việt Nam Cộng Hòa

Kể từ hôm 30-9-1964 Thủ tướng Chánh phủ Việt Nam Cộng hòa đã quyết định :

2) Chấp nhận đơn từ chức của Thiếu tướng Đỗ Mậu Phó Thủ tướng đặc trách Văn hóa và Xã hội được giao hoàn về Bộ Quốc Phòng.

2) Chấp nhận đơn từ chức của ông Nghiêm Xuân Hồng, Bộ Trưởng tại Phủ thủ Tướng, ông Phan Huy Quát, Tổng Trưởng Ngoại Giao được chỉ định kiêm nhiệm Bộ Phủ Thủ Tướng.

3) Cử ông Nguyễn văn Tương giữ chức vụ Đổng Lý văn phòng Phủ Thủ tướng thay thế Chuẩn Tướng Nguyễn Cao được giao hoàn về Bộ Quốc Phòng.

4) Giao hoàn Đại tá Phạm ngọc Thảo về Bộ Quốc Phòng để lãnh nhiệm vụ mới tại Tòa Đại sứ Việt Nam ở Washington. Ông Nguyễn

xem tiếp 4 trang 4

GIÓ THỔI NGƯỢC

CÓ MẤY THỨ BIỂU TÌNH?

Ở nước ta, dưới chế độ cũ, có một thứ biểu tình.

Thật ra cứ « văn kỳ thanh ... » thì hồi đó có tới hai thứ biểu tình : biểu tình hoan hô và biểu tình đả-đảo. Nhưng mà đả đảo Cộng-sản và hoan hô Ngô Tổng thống, thì biểu tình lại giống nhau như đúc. Nghĩa là cũng chỉ một thứ biểu tình biểu tình... chánh-phủ !

Có một đôi lần có biểu tình ...thường dân. Như vài cuộc biểu tình của công nhân trong ngày kỷ niệm Quốc-tế Lao động (1-5) Cuộc biểu tình... thường dân mà một hàng dân bước, hai hàng lính cảnh-sát đưa... sát súng bên hông dân, nên hồi đó, các cuộc biểu tình ấy cũng không khác mấy đối với biểu tình... chánh phủ. Nghĩa là chẳng có tên dân nào điên mà đả đảo chánh phủ để... lãnh đủ.

Bây giờ, nhờ có cách mạng nên biểu tình mang nhiều ý nghĩa khác nhau. Đại để, đã có ba thứ biểu tình : biểu tình đòi tự do tín-ngưỡng, biểu tình đòi cơm áo và biểu tình đòi... môn chánh trị.

Hai thứ biểu tình : tín ngưỡng và cơm áo có vẻ đặc biệt, khác xa với biểu tình chánh trị. Vì biểu tình đòi tự-do tín-ngưỡng và tự-do cơm áo thường bị báo các có mùi... chánh-trị. Nên người ta hay xuyên tạc bề lếp để cho cuộc biểu tình có... giá trị thêm lên !

Còn biểu tình... chánh-trị thì gần như là thứ biểu tình chánh phủ. Vì cuộc biểu tình chánh trị nào cũng mang đủ khẩu hiệu, biểu ngữ : chống Cộng, chống thực-dân và trung-lập, rồi phần sau sẽ nói đến... mục đích cuộc biểu tình.

Bây giờ, có thể có thêm biểu tình chống « Cần Lao »

Dân chúng bơi thắc mắc là tại sao đợi Ngô-đình-Diệm chết rồi, mới có các thứ biểu tình... chánh trị đó ?

KỲ-VINH

ĐẶC-BIỆT của THỜI LUẬN

NGUỒN GỐC CUỘC TRANH CHẤP Ý-THỨC-HỆ TRUNG-SÔ

Richard LÖWENTHAL
NHÃ ĐIỀN dịch

(Tiếp theo và hết)

Mặt khác, Stalion sẵn sàng rất lợi ích cho mình về cuộc chiến thắng của Trung Cộng trong năm 1948-49, cuộc chiến thắng nhanh chóng đến nỗi Stalion không ngờ. Stalion không muốn tái diễn cuộc tranh chấp với Tito, và nhất là không muốn gây chuyện với một quốc gia đồng minh, trên bình diện quốc tế, mạnh hơn và quan trọng hơn Nam Tư. Chiến thắng của Mao trạch Đông được các đảng Cộng sản ở Miến Điện, Mã Lai, Indonesia, Phi luật Tân và ngay cả đảng Cộng sản Ấn độ bắt chước bằng cách áp dụng chiến lược Trung Cộng trong cuộc chiến tranh dân quân. Nhưng đảng nọ tiếp theo đảng kia đã thất bại. Và tại đại hội nghiệp đoàn thế giới họp ở Bắc kinh cuối năm 1949, Lưu thiếu Kỳ, lý thuyết gia của họ Mao và là người sẽ kế tục họ Mao trong chức vụ chủ tịch, có thể, với sự đồng ý của Mạc Tư Khoa, đề nghị mang chiến lược của Trung Cộng ra làm mẫu mực cho các đảng Cộng Sản Á Châu. Và họ Lưu không phải chỉ nói tới sự cần thiết thành lập, bất cứ nơi nào có thể được, một đoàn quân dân cách mạng giống như ở bên Trung Hoa, nhưng họ Lưu còn muốn thành lập mọi mặt trận của tất cả các giai cấp « yêu nước », bao gồm các thợ thuyền và nông dân, các nhà trí thức, các tiểu tư sản cho tới những nhà giàu để chống lại chủ nghĩa đế quốc Tây phương và chống lại các chủ đất, các nhà xuất cảng các người góp vốn với họ, cũng như chống lại chương trình ôn hòa của cuộc cách mạng dân chủ để thiết lập sự liên minh và để cướp chánh quyền.

Sau đó, Mạc tư Khoa đã kịch liệt bác bỏ lời chỉ trích của những kẻ « cực đoan » trong số đảng viên cộng sản Ấn độ chống lại chương trình này, mà theo họ, chương trình không có nhiều tính chất vô sản và xã hội. Và Mạc tư Khoa đã ra lệnh khai trừ ra khỏi ban chấp hành tất cả những kẻ nào đã lên tiếng chỉ trích. Chương trình của họ Mao về « liên tạo dân

xem tiếp 7 trang 4

TỔNG HỘI SINH VIÊN SAIGON

ĐỀ NGHỊ THÀNH LẬP MẶT TRẬN ĐOÀN KẾT Quốc-Gia Chống Cộng

« SINH VIÊN KHÔNG LÀM CHÁNH TRỊ »

Tổng Hội Sinh Viên Saigon vừa lên tiếng kêu gọi mọi Đảng phái chính trị, mọi người yêu nước hãy từ bỏ những quyền lợi riêng tư để kết hợp thành một mặt trận đoàn kết quốc gia chống Cộng, để có thể tập hợp và tận dụng mọi khả năng vào công cuộc diệt thù cứu quốc.

Trong buổi họp báo sáng nay tại trụ sở, Duy Tân, Tổng hội Sinh viên Saigon còn tha thiết kêu gọi đồng bào cũng như mọi cá nhân và đoàn thể chính trị, «chấm dứt những hoạt động có thể gây rối loạn vì như vậy, chỉ có lợi cho đối phương». Họ cũng yêu cầu chánh phủ «sớm sớm ổn định tình thế để dân chúng được yên vui làm ăn, và sớm thực hiện lời cam kết về những nguyện vọng thiết tha của đồng bào.»

Trên bàn chủ tọa, người ta thấy có ông Lê Hữu Bôi Chủ Tịch Ban Chấp hành, ông Lê đình Điều, Phó Chủ tịch và cô Trương Thúy Lan, Thủ quỹ, ông Nguyễn trọng Nho, Ủy viên của Ban chấp hành. Những người này đã trình bày những ý kiến, lập trường của Tổng Hội sinh viên Saigon, và trả lời những câu hỏi của các đại diện báo chí nêu lên liên quan đến thái độ của sinh viên về những vấn đề thời sự.

Không làm chính trị

Đầu tiên, ông Lê hữu Bôi lên tiếng xác định một lần nữa là « sinh viên không làm chánh trị », trong nghĩa là không tham gia một tổ chức chính trị. Sinh viên tranh đấu khi cần, xong « rút lui vị trí hoạt động văn hóa xã hội thôi ».

xem tiếp 8 trang 4

XÃ LUẬN

NHỮNG VẤN-ĐỀ CỐT YẾU *của chúng ta*

của NGHIÊM-XUÂN-THIỆN

Nói ra những vấn đề cốt yếu của chúng ta trong lúc này không phải là thừa.

Bởi những hành động của các nhóm, các đoàn thể, ít lâu nay hình như đã nhằm vào quyền lợi, trả thù hay trừng trị, nhiều hơn là tìm ra những biện pháp thiết thực để giải quyết những vấn đề cấp bách của chúng ta.

Vấn đề thứ nhứt là chống Cộng.

Trong vấn đề này, Hoa Kỳ và các nước bạn Tây Phương giúp đỡ chúng ta rất nhiều, và những anh em quân nhân của chúng ta mỗi ngày hy sinh ngoài mặt trận để gìn giữ cho mảnh đất này khỏi bị Việt Cộng thôn tính.

Trong những ngày lộn xộn ở Thủ Đô và ở nhiều tỉnh miền Trung, khi đa số còn mải tranh đấu cho mục tiêu của mình hay của đoàn thể mình mà quên bẵng sự có mặt của du kích và tổ chức Cộng sản, nếu kẻ địch không khai thác nổi tình thế hỗn loạn, ấy cũng là nhờ có quân đội không lúc nào dám sơ nhãng mà bỏ lửng việc canh phòng kẻ địch.

Chúng ta nên tránh tái diễn những sự xung đột, làm mất trật tự, để làm nhẹ gánh cho những cơ quan an ninh và quân đội đã có một trách nhiệm lớn lao đầy nguy hiểm rồi. Chúng ta không nên tạo thêm gánh nặng nguy hiểm cho những người ở trong các cơ quan an ninh và quân đội nữa.

Dù trong nội bộ của chúng ta, có nhiều chỗ không đồng ý kiến, dù một số Cần Lao đã lạm dụng quyền thế dưới thời Nhu Diệm, những sự uất hận cũng không thể làm cho chúng ta quên được rằng mối nguy hiểm lớn nhất của chúng ta là sự đe dọa của Cộng sản.

So với họa Cộng sản, thì mấy tên tàn tốt của anh em Diệm, Nhu không có gì đáng kể.

Có người nói những tàn tốt này này âm mưu một cuộc phá hoại, để gây những rối loạn trong nội tình của chúng ta.

Nếu quả như vậy, thì trong bọn chúng ta ai người biết rõ những âm mưu này, có thể vạch mặt chỉ tên và đòi hỏi chánh quyền trừng trị họ.

Vấn đề chống Cộng là một vấn đề mật thiết với vấn đề an ninh của chúng ta. Chúng ta rất có thể với thời gian, với sự giúp đỡ của các nước bạn, diệt được Cộng, ngăn cản chúng quấy rối và phá hoại chúng ta. Nhưng nếu chúng ta cứ tiếp tục chống đối nhau, chia rẽ nhau, dùng bạo lực để loại trừ nhau, thì dù Cộng sản có rút hết ra khỏi đất này, an ninh trật tự vẫn còn bị đe dọa.

Bởi thế muốn giữ được an ninh để cho đời sống của mọi người được bảo đảm, để cho công việc kiến quốc có thể tiến hành được, chúng ta phải dẹp bỏ những tư thù, tôn trọng quyền tự do và sinh sống của mọi người, kể cả những người mà chúng ta thù ghét.

Chỉ có cơ quan tư pháp mới có quyền xâm phạm đến tự do của người có tội mà thôi.

Ngoài vấn đề chống Cộng, chúng ta còn hai vấn đề quan trọng nữa là xây dựng kinh tế và Văn hóa.

Và chúng ta không được quên điều này : Dù có đoàn kết với nhau đi nữa, chúng ta vẫn chỉ là một dân tộc nhỏ yếu còn kém mở mang. Chúng ta cần phải nỗ lực rất nhiều mới có một đời sống khả quan cho mọi người.

Nhưng nếu chúng ta chia rẽ... số phận của chúng ta không thể nào dẹp đi được, dù trong hiện tại hay trong tương lai.

CHÁNH-PHỦ AI-LAO *gọi Đại-sứ ở Bắc-Việt về nước*

Một tin từ Vạn Tượng truyền đi cho biết rằng chánh phủ Lào quốc đã cho lệnh gọi Đại sứ Lào ở Hà Nội về nước.

Nếu vì lẽ gì Đại sứ không tuân lệnh, sẽ bị cất chức.

Chánh phủ Lào đã có quyết nghị này sau khi bắt được ba quân nhân Bắc Việt ở trên lãnh thổ Lào, và do đó đã cho rằng Bắc Việt vi phạm Hiệp định Genève.

Tuy thế chánh phủ Lào cho hay là việc gọi Đại sứ về không có nghĩa là tuyệt giao với Bắc Việt.

NẾU ĐƯỢC TÁI CỬ T. T. JOHNSON sẽ thăm Âu Châu

Mới đây Tổng thống Hoa Kỳ, ông Johnson có cho biết rằng nếu ông được tái cử ngày 3-11-64 tới đây, ông sẽ sang Âu Châu thăm viếng các nước đồng minh của Hoa Kỳ trong Liên Minh Bắc Đại Tây Dương, kể cả nước Pháp.

Có lẽ sau đó ông có một cuộc gặp gỡ với Thủ tướng Nga Sô, ông Khrushchev.

ĐỌC VÀ CỔ ĐỘNG THỜI LUẬN

TÔI LÀ ĐẢNG VIÊN đảng Cần-Lao Việt-Nam

Kỷ-yếu của HÀ-ĐỨC-MINH

(Tiếp theo)

« Và cũng chỉ khi nào hoàn thành được cuộc cách mạng vĩ đại này, để không còn có những quan niệm sai lầm về giá trị và đời sống để khắp mọi nơi thực hiện công bình xã hội, để không có sự phân biệt chủng tộc và tôn giáo, giai cấp thì mới mong kiến tạo 1 thế giới Hòa Bình vĩnh cửu. « Nền Hòa bình với những chế độ tự do dân chủ ký trên giải đất Việt Nam này, hơn ở chỗ nào hết, càng ràng buộc chặt chẽ với hướng đấu tranh cho Độc lập Quốc gia của người dân Việt : bởi lẽ rất giản dị rằng : cuộc cách mạng giải phóng dân tộc mà nòi giống chúng ta đã nối tiếp đến nay phải được bắt đầu lồng khung

xem tiếp 9 trang 4

Ý KIẾN BẠN ĐỌC

TA CÓ NÊN TẬN DIỆT ĐẢNG VIÊN « Cần-Lao Nhân-Vị » không ?

Bài của cô PHƯƠNG-THẢO
VIENTIANE

Sau ngày « Ngô Triều » sụp đổ, người ta nói đến đảng C.L.N.V. nhiều quá : Phật giáo đồ xin đuổi hết bọn Cần lao ra khỏi Chính phủ để mong chấm dứt sự trả thù của những đảng viên C.L. ngoan cố, hiện nay còn địa vị và thế lực trong hàng ngũ quân đội cũng như trong ngành Hành chánh. Sinh viên, học sinh và các đoàn thể nhân dân cũng muốn tận diệt những bọn Cần lao còn lọt lưới sau khi Chính Luyện Cách mạng đã tóm cổ những tay đầu sỏ. Nói tóm lại toàn dân đều cùng một ý muốn loại bỏ hết những đảng viên Cần lao hiện nay còn ở trong Chính quyền hay Quân đội.

Nhưng nói là một việc mà làm lại là một việc khác, tận diệt làm gì những đảng viên C.L. hiện nay còn sót lại, trong khi nước nhà còn đương cần sự đoàn kết của mọi tầng lớp nhân dân, mọi Chính đảng, mọi Tôn giáo để cùng nhau hợp lực tiêu diệt kẻ thù chung của dân tộc là bọn vô thần Cộng sản ?

Đảng nào hoặc Đoàn thể nào, dẫu có xấu xa mấy đi chăng nữa, cũng chỉ có một nhóm đầu sỏ điều khiển

xem tiếp 5 trang 4

Cổ Động

Từ Nhà kho Quán Ven Đường (chủ quán Huỳnh Chiếu Đẳng)

ĐỌC BÁO GIÙM CÁC BẠN

Lúc này là lúc chúng ta *phải có can đảm*

Bài của Billy GRAHAM, trong Reader's Digest.

Khi vở kịch nhan đề là « Ông Nghị », được diễn lần đầu ở Broadway, tháng hai qua, nó làm cho dư luận sôi nổi, và trận bút chiến nó gây nên đến bây giờ cũng chưa thôi. Lý do là vở kịch đã lên án Đức Giáo Hoàng Pie XII vì Ngài đã không lên tiếng chống lại việc quân Na Zi (Đức quốc xã) tàn sát người Do Thái. Về phần tôi, tôi không biết rằng lời tố cáo này có đúng hay không. Nhưng đã có nhiều ngọn bút hùng biện đứng ra bào chữa cho Đức Giáo Hoàng đã quá cố.

Về phần tôi, tuy thế, điều làm tôi chú ý là một thách đố lớn hơn mà vở kịch đã nêu ra. Vì cuộc tranh luận mà nó đã gây ra — tranh luận về sự ngại ngùng không dám nói trước công chúng để chống lại những hiểm họa, mà ai ai cũng than phiền, khi chỉ có ít người nói chuyện riêng với nhau.

Ngày nay đối với tôi thế giới hình như đương đau khổ, không những vì thiếu những điều tin tưởng vững chắc, mà lại còn vì chúng ta nhút nhát không dám nói ra những điều tin tưởng mà chúng ta có ở trong lòng. Câu phương châm của chúng ta hình như nhiều khi là : « Tránh xa ra. Đừng có dính dáng vào. Chờ cho kẻ khác hứng lấy để mang vạ vào thân lạ ».

Trên trường Quốc Tế, chúng ta đã học được rằng đời sống ngày nay không cho phép ai đứng ra ngoài những cuộc tranh chấp quan trọng của thời đại. Muốn đứng trung lập chỉ là một cách hữu hiệu để mang lại những tai vạ mà chúng ta muốn tránh.

Dân tộc chúng ta đã được xây dựng nên bởi những người không sợ nói ra những ý tưởng của mình. Ngày nay, đi du hành ở các nước ngoài tôi kinh ngạc khi thấy rằng người Mỹ, đứng về phương diện một dân tộc, đương được tiếng chẳng về vang gì, là những người chỉ muốn ăn chắc. Theo dư luận của tôi, lịch sử sẽ xét đoán Hoa Kỳ một cách rất nghiêm khắc vì đã yên lặng trong cuộc nổi loạn của người Hung Gia Lợi, trong năm 1956. Và tôi cũng nghĩ rằng lịch sử sẽ lên án Hoa Kỳ vì đã không giúp đỡ những chiến sĩ tự do của Cuba trong khi họ đổ bộ ở Vịnh Con Lợn (Bay of Pigs).

Chúng ta không được quên rằng những người đã ký Bản Tuyên Ngôn Độc Lập, khi làm như vậy, đã tự đặt mình vào một tình trạng nguy hiểm cho cả gia sản lẫn tính mạng của họ. Khi Charles Carroll đặt chữ ký của ông ta vào bản tuyên ngôn ấy, có người hỏi ông ta rằng : « Làm thế nào mà biết ông Charles Carroll nào đã ký vào đây, trong khi có biết bao nhiêu ông Charles Carroll trùng tên với nhau ở Maryland và ở những nơi khác nữa ». Nhà ái quốc không ngần ngại gì, trả lời : « Vậy thì tôi làm cho không ai có thể nhầm lẫn được nhé ». Và ông ký bằng những chữ lớn « Charles Carroll ở Carrollton ».

Trong cuốn sách : « Những người can đảm » của cố Tổng Thống Kennedy, ông kể lại truyện rùng rợn của Thượng Nghị Sĩ Edmund Ross, mà ít ai biết đến. Tổng Thống Andrew Johnson bị truy tố. Đã có 35 người nhất quyết là ông có tội. Chỉ cần ông Ross tuyên bố là Johnson có tội, là bản án được có giá trị. Trong khi các thượng nghị sĩ tụ họp nhau ở hành lang, mọi người tự hỏi : « Thế còn ông Ross nghĩ sao ? »

Đối với ông Johnson, ông Ross chẳng có cảm tình gì cả. Ông không phải là đảng viên của đảng Tổng thống. Nhưng ông là một người có lương tâm. Một sự yên lặng như chết bao phủ mọi người, trong khi ai ai cũng đợi một câu trả lời của Thượng nghị Sĩ Ross. Sau cùng, ông Ross ngang nhiên đứng dậy và với một giọng bình tĩnh và dõng dạc nói : « Không có tội. »

Thế là ông Johnson thoát nạn. Sau đây ông Ross nói : « Tôi gần như đã nhìn thẳng vào nấm mồ đương mở sẵn cho tôi. Bạn hữu, địa vị, tiền bạc, tất cả mọi cái đã làm cho đời sống có nghĩa lý đối với một người có nhiều tham vọng, đều bị quét sạch bởi hơi thở của tôi, có lẽ một cách vĩnh viễn. »

Nhưng không thèm để ý đến những cái mà ông có thể mất, ông đã can đảm bênh vực điều mà ông tin tưởng.

Những người như ông Washington, Jackson, Lincoln, Ross, Garrison đã chết rồi. Nhưng ngày nay vẫn còn những vấn đề linh động cũng quan trọng như những vấn đề đã buộc các ông ấy phải đấu tranh.

Chúng ta đối xử thế nào, khi những sự thách đố tới với chúng ta ? Chúng ta có dám nói hết ý nghĩ của chúng ta không ? Hay là chúng ta không đủ can đảm, và chúng ta đành câm miệng ?

Những tôn giáo có tổ chức, tôi phải thú thật như thế, không phải là không có lúc phạm tội yên lặng.

Tôi thường thường tự hỏi đâu là tiếng nói của những người có đủ can trường để tố cáo những hiểm họa của Quốc Gia. Đâu là những tiếng nói như của Nathan đã dám nói thẳng vào mặt nhà Vua những lỗi lầm của ông này. Đâu là những tiếng nói như của thánh Jean Baptiste đã dám tố cáo sự thối nát và trụy lạc của cả một triều Vua, khi ông biết rằng làm như vậy mất đầu như chơi.

(Xem tiếp trang 3)

Bài vở gửi về « Trang Sinh Viên » mỗi tuần vào ngày thứ bảy xin gửi cho bạn Sao Biển báo Thời-Luận.

Tin cần biết

Thông cáo về kết quả kỳ thi Tú tài 1 khóa 2

Danh sách thí sinh trúng tuyển bản kỳ thi Tú tài 1 khóa 2 sẽ được tuyên bố trên các đài phát thanh vào đầu tháng 10 năm 1964 và sẽ được niêm yết tại các trường học của thí sinh.

Riêng thí sinh tự do sẽ xem kết quả tại các trường phụ trách thâu đơn,

Saigon, ngày 29 tháng 9 năm 1964

BỘ QUỐC-GIA GIÁO-DỤC

Thông cáo Về cuộc thi sáng tác hùng ca Thanh Niên

Phủ Đặc Uỷ Thanh niên và Thể thao trân trọng thông cáo :

Cuộc thi sáng tác Hùng Ca Thanh Niên do Phủ Đặc Uỷ Thanh niên và Thể thao tổ chức đã được sự hưởng ứng nhiệt liệt của các Bạn Thanh Niên, Quân nhân và Nhạc sĩ trong toàn quốc.

Nhưng thể theo lời yêu cầu của một số đông các bạn ở xa không kịp gởi tác phẩm về dự cuộc thi nên Phủ Đặc Uỷ Thanh Niên và Thể Thao quyết định triển hạn ngày khóa sổ cuộc thi sáng tác Hùng Ca Thanh Niên đến ngày 31-10-1964 thay vì 30-9-1964 như đã định trước.

Saigon, ngày 29 tháng 9 năm 1964

Tổng Giám đốc Thanh niên và Thể Thao

NGUYỄN ĐÌNH TỨ

THÔNG CÁO của Viện Hóa Đạo

Ít lâu nay, trong đô thành thường thấy truyền đơn gán cho Giáo Hội Phật Giáo Việt Nam Thống Nhất có những chủ trương, gây chia rẽ giữa các Tôn giáo và các giới đồng bào.

Viện Hóa Đạo rất lấy làm ngạc nhiên trước âm mưu đen tối này và xin xác nhận một lần nữa, GHPGVNTN luôn luôn chủ trương đoàn kết mọi Tôn giáo, đoàn kết mọi tầng lớp Quốc gia và tôn trọng do tín ngưỡng của mọi người.

Trong lúc này, mọi hành động chia rẽ đều đắc tội với Tổ quốc nên Viện đã yêu cầu nhà cầm quyền điều tra những kẻ âm mưu phá hoại nền an ninh Quốc gia bằng cách gây mầm mống chia rẽ Tôn giáo và gây tinh thần căm phẫn trong các giới đồng bào.

Văn phòng VIỆN HÓA ĐẠO

TỔNG THƯ KÝ

THÍCH HUYỀN QUANG

Trả lời Y-Học

Bác-sĩ HUỲNH-LONG phụ-trách

Ông LÊ HOÀNG MINH Phong Dinh.— Ông đã tự chữa bệnh một cách bừa bãi, không hợp lý.

Trường hợp chữa bệnh như vậy rất thông thường trong xã hội ta và là một sự đáng tiếc.

— Muốn thử nước tiểu cho đúng đắn phải có vật tiểu chuẩn về cách lấy nước tiểu như tôi đã nói trong mục này.

— Ông có trong nước tiểu, lần thứ nhất :

— Leukocytes (hạt máu trắng).

— R.B.C. (Red blood cells) hồng huyết cầu.

Bacteria (vi trùng bình dài).

— Albumine : traces.

Xin giải nghĩa từng chất một.

— Hạt máu trắng (nếu còn nguyên vẹn) và hạt máu đỏ là những thứ tế bào có thường lệ trong nước tiểu nhưng rất ít. Nếu có nhiều thì là có chuyện rồi. Mà muốn biết nhiều phải thử cách khác, chứ không thử như các phòng thí nghiệm ở đây thường làm.

— BACTERIA : Vi trùng bình dài. Vi trùng này có thể là do sự lấy nước tiểu không được sạch sẽ tối đa. Nếu là của nước tiểu, ta không thể biết là vi trùng gì nếu không nhuộm nó, hay cấy nó trong một vài môi trường đặc biệt.

— ALBUMINE : Không đáng ngại gì. Nước tiểu có chất urée, để lâu độ một vài giờ chất đó thành Ammoniaque và vì thế nên các phosphate ở trong nước tiểu trầm xuống và hiện tượng này không phải là lạ và không có nghĩa gì.

— Lần thứ hai, trong nước tiểu ông có :

Rare epith cells (tế bào ở lượt da mỏng)

W BC (white blood cells) Hạt máu trắng

Color : yellow : màu vàng

PH : 6

SP GR : (specific gravity) 1,015 Poids spécifique tương tự như tỷ trọng

Những thứ trên đây rất bình thường. Nước tiểu mới lấy ra mà có chất lắng xuống thì mới là đáng nghi và như vậy sẽ thấy nước tiểu khai ngay. Nước tiểu vàng hay trắng không phải là chuyện đáng quan tâm.

— Vì ông đã tự chữa bừa bãi và có lẽ đã tự ý đi thử nước tiểu nên ông lo ngại. Tôi khuyên ông đi B.S và chỉ có khi nào B.S bảo thử nước tiểu thì mới cần thử và thử nước tiểu không phải là chỉ có bấy nhiêu thứ trên và nhiều khi phải thử một cách đặc biệt mà chỉ có B.S mới biết vì mọi hỏi thử và sự giả lời sẽ giúp B.S tìm hiểu căn bệnh.

TRỊ BỊNH...

Thận suy, phù thũng, chói nước, bụng ươn, lao tổn, ăn ngủ không được đàn bà có gái kinh nguyệt không đúng ngày và bịnh dư máu

Ông TĂNG-TÒNG tự TĂNG-BÁ-KIÊN trị bịnh

NHÀ THUỐC

QUẢNG THÁI HÒA

60 đại lộ Hàm Nghi — SAIGON

K.N. số 624 B.Y.T. ngày 18-12-63

NỖI LÒNG biết tỏ cùng ai?

do Đặng-thị-THANH-PHƯƠNG phụ-trách

Em có nên trở về hay không ?

THƯ HỎI CỦA CÔ NG.M. — SÀIGÒN)

Năm 1960 vì phải đi công tác ở một miền hẻo lánh nước độc nên chẳng may em đã nửa đường ngã bịnh. Lúc bấy giờ tứ cố vô-thân lại là thân gái dọc đường nên em băn khoăn lo lắng vô cùng. Thì may sao có M. là bạn đồng đội với em, M. có học thuốc sơ sơ nên nhân dịp này chàng đã hết lòng săn sóc em.

Suốt nửa tháng nhờ M. tận tâm giúp đỡ, em dần dần hết bịnh.

Từ đó lòng em thầm mang cảm tình với M. cho nên trước khi trở về Saigon, em đã dọ hỏi địa chỉ của M. và vào một ngày nghỉ lễ em đem quà đến đền ơn M.. M. một mực chối từ nhưng sau vì em nói quá nên chàng phải nhận.

Đến đây em xin nói thật với chị, qua nhiều lần tiếp xúc với M., lúc đó em đã thầm yêu M rồi. Là 1 thiếu nữ 20 tuổi, chưa 1 lần yêu nên khi gặp M., em đã yêu chàng bằng cả mối chân tình nồng đậm. Nhưng em rất khổ tâm vì không hiểu M. ra sao cả.

Em chỉ biết M. tốt với em, săn sóc em ngay cả khi em đã bình phục song nếu hỏi M. yêu em hay không thì em không rõ.

Cho đến một ngày, em lại bị bịnh, lần này em đi bác sĩ ngoài vì M. không hay biết gì cả. Vô tình M. đến thăm, nghe em đau, M. trách em sao không cho em biết sớm hơn. Rồi M. nhất định tối đó ở lại để săn sóc cho em. Vì quá yêu M, hơn nữa muốn tỏ cho M. biết tình em ấp ủ từ bấy lâu nay nên không ngần ngại đã tự ý hiến dâng cho M.

Cũng từ đó, em nhận thấy M săn sóc em hơn trước nhiều.

Chàng yêu thương và rất lo lắng cho em.

Tình chúng em cứ thế kéo dài, đẹp đẽ, em đêm mặc dầu em lấy làm lạ ở chỗ không lần nào M. bàn đến chuyện tương lai lứa đôi cả.

Mỗi lần nghĩ đến em cũng buồn và định ngụ ý sẽ nói M. song khi gặp nhau, mọi sự em bâu như quên hết.

Thế rồi ngày nọ một thiếu phụ đến tìm em, bà ta xưng là vợ M. bà ấy bắt buộc em phải dời nhà đi nơi khác và không được gặp M. nữa. Vợ lẽ là M. đã có gia đình em đành ôm hận bỏ đi. Đi trong đau khổ chị ạ.

Lần này em lại ngã bịnh, nằm trên giường bịnh, tình cờ đọc một tờ báo nọ, em được tin M nhắn tìm em M để biệt hiệu nên vợ chàng không biết, và chàng tha thiết xin em trở về để chàng lo tau xếp mọi chuyện.

Đọc bằng chữ ấy em xúc động lắm và rất muốn trở về nhưng nghĩ đến những lời đe dọa của vợ M em lại phân vân.

Chị ơi, em rất yêu M. vậy gặp trường hợp này, em nên làm sao bây giờ ?

Em đáp lời M. để trở về với M. chăng ?

Bằng không em phải xử trí ra sao để không mất M. của em.

Nói thế chị đủ hiểu em yêu M. vậy xin chị mau mau giúp em.

TRẢ LỜI — Em không cần phải kể lể con cà con kê, chị cũng biết là em yêu M. rất nhiều. Song đáng tiếc, M. không còn phải là một thanh niên chưa vợ cho nên câu chuyện mới trở nên ngang trái như ngày nay.

Đành rằng M rất tốt với em.

Và nói cho đúng thì M. đã dành cho em một cảm tình nồng hậu cộng vào là sự săn sóc hết lòng mà những người đàn ông trong hoàn cảnh M. không tránh khỏi.

Song, buồn một nỗi, tự biết mình là đệ tử của thần Râu Quặp, nghĩa là sợ bà xã một phép ; vậy mà M. đã dám liều mạng, nếm trái cấm.

Cái tình thế của M., thật ra M. không dám tơ lơ mơ gì với em cả nhưng đến khi biết em yêu, em sẵn lòng hiến dâng thì M. chẳng còn nhớ gì đến hoàn cảnh gia đình mình cả.

Em không quên rằng từ sau khi được em yêu, M. chỉ tận hưởng mà không một lời nói gì đến tương lai lứa đôi ? Em ơi, còn làm sao mà nói nổi điều gì nữa. Chỉ vì, M. đã có vợ con đầy đủ cả rồi và bà ấy M sợ như cọp.

Cho đến nay, biết em bỏ đi M. thương tiếc nhưng nếu em trở về, chắc chắn M. sẽ không giải quyết gì cho tình cảnh của em được cả.

Một bà vợ sờ sờ bên cạnh, dù cho M. có thương yêu em đến mấy, M. cũng chỉ có thể thuê giúp bộ em một chỗ ở khác để trở lại cái cảnh lén lút với nhau, chứ M. không đủ sức làm gì hơn được cả.

Thế thì, em hãy ngẫm lại xem sao.

Yêu một người đàn ông có vợ, người ấy lại rất có « hiếu » với vợ, mà bà vợ ấy đã từng một lần tìm đến tận tổ uyên ương của em. Thử hỏi bây giờ nếu em trở về với người đàn ông ấy, những chuyện gì sẽ xảy ra cho đời em ?

Em hỏi chị « em có nên trở về với M không » chị tin rằng đọc đến đây, em đã hiểu có nên trở về hay không rồi chứ ?

Chị rất ái ngại cho hoàn cảnh em nhưng phải thành thật nói rằng chính em đã làm M và cũng chính em đã tự lấy giây tròng vào thân mình. Em quá yêu M nên hấp tấp đến nỗi không nghĩ cả rằng M không dám mạo hiểm trong tình trường và M là người chồng sợ vợ.

Lỡ một lần như em, đáng buồn lắm nhưng nếu đến giai đoạn nữa mà không dứt khoát hẳn thì mối hận sẽ suốt đời không tha em.

Một người đàn bà như vợ M., em thừa biết sẽ thừa thủ đoạn để « trừng trị » những ai dám léng phéng với chồng bà ta đấy chứ ?

SOI GƯƠNG KIM CỔ

TÌNH YÊU VÀ BẠO LỰC

✱ ANH NHÀN

Huê Đốc và Khổng Gia Phụ cùng làm quan dưới đời Tống Thương Công. Tuy cùng thờ một Chúa, nhưng ý hướng khác nhau. Khổng Gia Phụ hết lòng thờ Tống Công và chủ việc binh, còn Huê Đốc hướng về Công Tử Bằng, hiện ở nước Trịnh và Chủ hòa.

Khổng gia Phụ đã bị quân Trịnh đánh đại bại ở nước Đái, ba quân chết như rạ, một mình chạy trốn thoát về nước Tống. Trận tấn thất này, gây nên mối kinh hoàng cho quân sĩ nước Tống, nên tỏ về oán hận Khổng Gia Phụ không biết đoái nghĩ đến tình cảnh của mình, cứ lo gây mãi cuộc chiến chinh.

Huê Đốc lợi dụng tình thế, cho người tâm phúc loan truyền rằng muôn việc đều do cái tính hiếu chiến của Khổng Gia Phụ mà ra cả. Từ đó dân càng căm hận thêm hơn.

Trong lúc đó, Huê Đốc lại nghe đồn người vợ của Khổng Gia Phụ rất đẹp, sắc nước hương trời. Huê Đốc đã vội mang nặng mối sầu tình, mặc dầu chưa biết mặt mũi của nàng Ngụy Thị — vợ của Khổng Gia Phụ — ra sao. Mối tình si này nếu so với Kim Trọng của Nguyễn Du nào có khác gì, khi Kim Trọng nghe đồn tài sắc của Chị em Thúy Kiều mà đã :

— Nước non cách mấy buồng điều,
Những là trộm nhớ thầm yêu chốc mòng !

May đâu, vào lúc tiết Thanh Minh nhân lúc du xuân. Huê Đốc, được dịp chiêm ngưỡng, nhan sắc của Ngụy Thị. Thoáng trông, Huê Đốc đã hồn phi phách tán, tâm thần mê mẩn, chân giở không lên, mắt nhìn không chớp, giây lâu nói tình mơ ngợi :

— Thiệt tiếng đồn không sai, quả là vật báu trong thiên hạ. Ước gì dặng gia người ngọc, dẫu có chết cũng cam ! Nhưng biết liệu sao ? Hoa kia đã có chủ, chỉ còn cách là giết chồng mới mong chiếm đoạt được !

Vì nuôi cái mộng cuồng si đó, Huê Đốc càng thấy ghét Khổng Gia Phụ và càng gấp rút tìm cách hại chừng nấy. Không bao lâu, nhưa lúc Khổng Gia Phụ thao dợt quân sĩ, Huê Đốc mới cho người phao tin là Khổng Gia Phụ sắp sửa đem quân đánh Trịnh,

Ba quân nghe được hoảng sợ, bàn tán, xôn xao, hè nhau chạy đến dinh của Huê Đốc nhờ can thiệp. Huê Đốc được dịp nói khích cho ba quân càng căm ghét Khổng Gia Phụ tột độ.

Chờ cho lòng quân loạn, Huê Đốc mới giả bộ « nhân đức » dẫn quân sĩ đến nhà Khổng Gia Phụ bắt và giết đi, để tránh cảnh binh đao cho dân nước Tống !

Thi hành thủ đoạn giết người xong, Huê Đốc tức tốc dẫn quân vào tuốt nhà trong, bắt Ngụy Thị bỏ lên xe, giục chạy đem về dinh, nỗi vui mừng kể sao cho xiết.

Huê Đốc lật đật vén màn để ngắm dung nhan diễm tuyệt của Ngụy Thị, nhưng than ôi :

— Nào ngờ « *trâm gãy, bình rơi bao giờ* ».

Vì Ngụy thị thấy mình bị chiếm đoạt như thế sợ bị ô nhục nên đã lấy dây lưng thắt cổ chết.

Huê Đốc nhìn người đẹp qua khuôn mặt kiều diễm ôm sầu niềm uất hận muôn đời, bất giác thở dài...

xxx

Con mắt, lỗ tai là nguyên nhân của bao nghiệp tội lỗi. Từ cái nhìn thèm thuồng, khao khát, cái nghe bùi tai đến cái ý nghĩ chiếm đoạt không xa cách nhau mấy.

Huê Đốc chỉ nghe người ta đồn về sắc đẹp của Ngụy Thị mà Ngụy Thị mà đã đâm ra tương tư, sanh điều cuồng vọng. Muốn gần không được, nên mới liều lĩnh đi đến chỗ « *giết chồng đoạt vợ* ». Thương thay cho, Khổng Gia Phụ suốt đời lo cho nước, rốt cuộc bị chết vì cái tội có vợ đẹp !

Còn Huê Đốc giết chồng *cướp vợ* thỏa mãn được cái tham vọng của mình, nhưng Ngụy Thị nào có chịu mất cách dễ dàng được ! Nghĩ vậy Huê Đốc đã ôm lấy 2 cái tức ; một lần tức là nghe đồn người đẹp mà không gần được, 2 lần tức là chiếm đoạt vợ người rồi mà không thưởng thức, trái lại còn gây thêm hận thù.

Ác độc như thế chưa đủ. Huê Đốc lại còn thí cả Tống Thương Công nữa !

Bản dịch ANH NGỮ ĐỌC CHẬM

ĐÀI PHÁT THANH SAIGON HỆ HỒNG B
41 THƯỚC VÀ 491 THƯỚC, 21G.30—22G00

« DICTATION FROM VIETNAM » FOR TRANSMISSION ON FRIDAY 2nd, Oct. 1964.

ITEM Nº 1 :

Britain's foreign policy will undergo important shifts of emphasis, while keeping to the same basic aims, if the Labour party forms the next government.

All the three major parties, Conservative, Labour and Liberal, are pledged to work for world peace through support for the Western alliance and the United Nations.

But a Labour government, diplomatic observers here believe would bring about changes in a number of key areas, including the nation's policy towards nuclear weapons, disarmament, the United Nations, and overseas trade and aid.

All Mr. Harold Wilson's Labour party and Mr. Grimond's liberal party oppose the conservative policy of maintaining an independent British nuclear deterrent.

They argue that it is ineffective, economically wasteful, and reinforces the claims of other countries to have their own national atomic forces.

Sir Alec Douglas-Home's Conservative party argues that Britain must not only contribute to the overall Western strategic deterrent, but also be able to use nuclear weapons independently of her allies.

A Labour government would seek to re-negotiate the 1962 Nassau agreement with the United States, which provides Britain with Polaris missiles minus nuclear warheads for launching from British nuclear-powered submarines.

In its place, Mr. Wilson, as Prime Minister, would call for a new arrangement giving European countries a bigger say in nuclear policy while leaving the main nuclear deterrent in the West with the United States.

Both the Labour party and the Liberals favour using the money saved as result of this change in policy to build up Britain's conventional forces to help deal with « brush fire » wars throughout the world.

A Labour government would be likely to press for a more independent British line at the 17-nation Geneve disarmament conference. They might support this with the appointment of a special Minister for Disarmament.

The Labour and Liberal parties have in the past shown more interest than the Conservatives in proposals for nuclear-Frees zones.

ANH NGỮ ĐỌC CHẬM

Bản dịch Tin đọc chậm — Thứ Sáu 2.10.64

KHOẢN .I

Chính sách đối ngoại của Anh Quốc (foreign : ngoại quốc. Policy : chánh sách) sẽ chịu (will undergo) những sự thay đổi quan trọng (important shifts) trong mức độ (emphasis : sự nhấn mạnh), đồng thời (while) vẫn giữ những mục đích căn bản y như trước (same : giống như. Basic : căn bản. Aims : mục đích), nếu đảng Lao Động lập (form) chánh phủ sắp tới đây.

Cả ba đảng quan trọng (major parties : đảng quan trọng ; đảng chính) : Bảo thủ, Lao Động và Cấp tiến (Liberal) đều cam kết (pledged) làm việc cho nền Hòa Bình thế giới, qua sự ủng hộ (through : qua, bằng) Liên Minh giữa Tây Phương và Liên Hiệp Quốc.

Nhưng một chánh phủ Lao Động, những quan sát viên ngoại giao ở đây in như vậy, sẽ mang lại (would bring about) những sự thay đổi trong số những khu vực then chốt (key areas), kể cả (including) chánh sách của quốc gia đối với những võ khí hạch tâm (nuclear : thuộc về hạch tâm. Weapon : võ khí), tài giảm binh bị (disarmament), Liên Hiệp Quốc, và thương mại cùng viện trợ ở Hải Ngoại (overseas : hải ngoại, ngoại quốc).

Tất cả đảng Lao Động của ông Harold Wilson và đảng Cấp tiến của ông Grimond cùng chống lại chánh sách của đảng Bảo Thủ, muốn giữ (to maintain : giữ) một lực lượng nguyên tử ngăn ngừa bằng sự đe dọa (deterrent : sức cản trở bằng sự đe dọa), riêng biệt (independent) của Anh quốc.

Họ cãi lý (argue) rằng lực lượng ấy không hiệu nghiệm, phí phạm (wasteful) về phương diện kinh tế, và lại làm cho có lý (reinforce : tăng cường, làm cho mạnh thêm) những lời đòi hỏi (claims) của những nước khác muốn có lực lượng nguyên tử riêng của họ.

Đảng Bảo thủ của Ông Alec Douglas-Home cãi lý rằng Anh quốc không những chỉ phải góp phần (to contribute) vào lực lượng ngăn cản bằng sự đe dọa của Tây phương bao trùm mọi nơi (overall : bao trùm mọi nơi. Strategic : thuộc về chiến lược), nhưng cũng phải có thể dùng những võ khí nguyên tử, một cách riêng biệt đối với các đồng minh của Anh quốc.

Một chánh phủ Lao Động sẽ tìm cách điều đình lại thỏa hiệp 1962 với Hoa kỳ, thỏa hiệp này cung cấp cho Anh quốc những hỏa tiễn Polaris, trừ (minus) võ khí nguyên tử đặt ở đầu (nuclear warheads), để có thể phóng (launching) ra từ những tàu ngầm chạy bằng năng lực nguyên tử.

Thay mặt chánh phủ ấy (in its place : ở chỗ của nó. Nó đây, là chánh phủ Lao động), ông Wilson, với tư cách là Thủ tướng, sẽ kêu gọi một sự xếp đặt mới để cho những nước ở Âu Châu một quyền ăn nói lớn hơn (a bigger say) trong chánh sách nguyên tử, trong khi đó (while) bỏ mặc (leaving) lực lượng nguyên tử chính để ngăn cản bằng sự đe dọa của Tây phương cho Hoa kỳ.

Cả hai đảng Lao động và Cấp tiến cùng thiên về (favour) việc dùng tiền tiết kiệm được, là kết quả của sự thay đổi trong chính sách này, để xây dựng những lực lượng võ trang bình thường (conventional forces) để giúp việc đối phó với những chiến tranh du kích (« brush fire : lửa cháy bụi cây. Chiến tranh nhỏ, chiến tranh du kích) trong khắp thế giới (throughout : khắp. The World : thế giới).

Một chánh phủ Lao động, có lẽ (likely) nhấn mạnh (to press) để được một đường lối độc lập cho Anh quốc, ở Hội Nghị tài giảm binh bị ở Genève gồm có 17 nước. Họ có thể ủng hộ điểm này bằng cách bổ nhiệm một Bộ trưởng đặc biệt về Tài giảm binh bị.

Những đảng Lao động và Cấp tiến, trong quá khứ (in the past), đã tỏ ra để ý nhiều hơn là Chánh phủ Bảo thủ, về những đề nghị lập những khu vực (zones) không có võ khí hạch tâm (nuclear : thuộc về hạch tâm của nguyên tử).

TỬ VI hằng ngày

● Chiêm Tinh gia HUỲNH-LIÊN
632, Phan-Thanh-Giản — SAIGON

Thứ Sáu 2-10-64 — Ngày 27-8 Â. L.

Ngày Giáp Thân khắc Mậu Dần, Hành Thủy, Sao Quỉ, Trực Bế
Giờ Kiết : Tý, Sửu, Thìn, Tỵ, Mùi — Trung : Thân, Dậu

NAM MẠNG		NỮ MẠNG
Tuổi 29 công danh còn xa hơn nữa, bấy cố gắng lên. Chiều có tin vui hay bạn đến thăm, [illegible]	TÝ	Tuổi 29 chồng con có sự thay đổi về công danh, gia đạo, tiền bạc kém, [illegible]
[illegible]	SỬU	[illegible]
[illegible]	DẦN	[illegible]
[illegible]	MẸO	[illegible]
[illegible]	THÌN	[illegible]
[illegible]	TỴ	[illegible]
[illegible]	NGỌ	[illegible]
[illegible]	MÙI	[illegible]
[illegible]	THÂN	[illegible]
[illegible]	DẬU	[illegible]
[illegible]	TUẤT	[illegible]
[illegible]	HỢI	[illegible]

Bá Đã Sơn Quân Tán số I
VÕ-VĂN-VÂN trị bịnh Tử Cung và Bạch-đái-Hạ
(K.N. số 145 — 16-5-63 — Hỏi các tiệm thuốc Hoa-Việt)

PHƯƠNG THUỐC GIA TRUYỀN !
ĐIỀU KINH BỔ HUYẾT
● Cho cô gái 14 tuổi mới thấy kinh.
● Cho Bà, Cô ốm, huyết nóng, tim yếu.
● Cho Bà, Cô, mập, nhiều đàm, bế tắc kinh !
Song liệu Điều kinh Bạch đái số 7
VÕ - VĂN - VÂN DƯỢC - HÀNG
201-211, Nguyễn-thái-Học Saigon. (Các tiệm thuốc Việt-Hoa đều có bán loại 2 thuốc : Tê mặt và dẹp khô). K.N số 434, ngày 25-9-1963

THUỐC BAN NÓNG CAM TRẺ EM
Babynol B
PHƯƠNG-THỨC
Euquinine 0,100 g
Pyramidon 0,040 g
Gardenal 0,010 g
Lactose 0,350 g
百應兒小
散熱退痳消

Đau lưng, đái đêm, tim yếu, mất ngủ, hồi hộp, mộng mị, ông già hoặc thanh niên bạc nhược, ốm yếu... uống THUỐC BỔ
BÁ LINH CƠ HOÀN 555
(Nhãn ba số 555)
Nhà thuốc VẠN HOÀ ĐƯỜNG
Số 203 đường Lương Nhữ Học — CHOLON
QUÁCH PHÁT (Có bán khắp tiệm Bắc)
K.N. số 620 B.Y.T. ngày 12-8-63

DIÊN-THỌ-TỐ
ÔNG-TIÊN
THUỐC BỔ THẬN AN THẦN
ĐIỀU HÒA KHÍ HUYẾT
Thích hợp cho người
Lớn tuổi, hay đau mới mạnh mất sức ốm yếu ăn không biết ngon, ngủ không thẳng giấc
Cần cho người :
CƠ THỂ SUY NHƯỢC
Hỏi các tiệm thuốc Hoa Việt
Saigon 228, Lê - thánh - Tôn
NHÀ THUỐC ÔNG-TIÊN P.L. CHOLON
KN. Số 520 — 20-11-1963

HEPACHAUT
VIỆN BÀO-CHẾ : HADZER
Thuốc chữ trị ARTICHAUT — Thuốc chữ GAN BÒ TƯƠI — SINH-TỐ B12 — SINH-TỐ B1 — SINH-TỐ B2 — SINH-TỐ B6 — SINH-TỐ PP — SINH-TỐ D2
YẾU GAN, NÓNG GAN — GẦY ỐM, MẤT NGỦ — MỤN Ở MẶT — NGỨA MỀ ĐAY — THIẾU MÁU — LAO LỰC, TÁO BÓN — ĐƯỜNG THAI — MỎI MỆT

CÁC CHỨNG BỊNH VỀ TIM
Đau tim, lớn tim yếu tim hồi hộp, đập mạnh, xây xẩm choáng váng, mệt, ngất, mất ngủ, đổ mồ hôi, hay giựt mình hoảng hốt, thần kinh bất an,
DÙNG THUỐC BỔ TIM **Tâm-Chí-Bửu** LA-VẠN-LINH
(Có để bán ở các tiệm thuốc Bắc) — K.N. số 610 ngày 18-12-63

CÁC CHỨNG HO KHAN, HO CÓ ĐÀM
ho phong rang tức ngực, ho lâu ngày, ăn ngủ không được, gầy yếu, mệt mỏi, ho về đêm, [illegible]
THUỐC **Phế-Tạng-Bửu** LA-VẠN-LINH
(có bán ở các tiệm thuốc Bắc) và 532 Đồng-Khánh — CHOLON
K.N. số 607 ngày 18-12-63

Từ Nhà kho Quán Ven Đường (chủ quán Huỳnh Chiếu Đẳng)

TRUYỆN NGẮN

Tình yêu và danh dự

của KHÁNH-LINH

(TIẾP THEO)

— Đại úy cứ tự tiện lấy sách mà xem. Nhưng tủ sách này là của nhà tôi khi xưa...

Bà được phép, Lâm Văn thường hay lục coi, mần mà những loại sách quý. Chàng thương hại Mạc phu nhân :

— Ông nhà học nhiều sách thật. Tôi chưa tìm thấy một loại sách giáo khoa nào ?

Và Mạc phu Nhân lại mỉm cười chỉ lên tủ.

— Tôi học chỉ tí, nhưng tôi vẫn lấy lẽ giáo đề dạy bảo con. Lâm Văn Đông trước tủ sách, lật sơm sơm từng quyển. Mạc là « phụ nữ vấn tuyện » ? Bản phận người dàn bà « nên là những tấm gương cho Tổ mẫu Quang trị vì » ? Phương pháp tu dưỡng đích biểu mẫu » ?... Toàn là sách giáo dục phụ nữ. Chàng nói với Mạc phu Nhân :

— Thảo nào cô gia đình đâu sông theo khuôn khổ nề nếp của đạo lý thánh hiền.

Mạc phu nhân cười, đáp lời Lâm Văn.

— Ông quá khen. Đó là bổn phận làm người. Tôi cũng như chồng, thờ nhà đều đi được, nhưng làm sao mà học cho hết một mớ áo chỉ để tính cách khác hẳn người Tây với Đông. Tính cô gái cương của bà. Riêng về Lâm Văn, lúc đầu đi trước mắt có một cô gái như mộng đến thờ, đẹp như một bức tranh, lòng chàng vẫn bình thản, không chút dao động, rộn nhân ngự trị. Nhưng ngày tháng trôi qua, tình cảm của chàng mạnh dạn vươn lên, tim đến bình tĩnh lại, chàng gọi nhân đi điện tử cho đôi tâm nhân. Chàng nhận ra Mạc phu nhân Mộng Trinh như một hoa sĩ nhân một bức tranh đẹp, đẹp đã gợi cảm, đường nét, sắc màu.

Một hôm đi công tác về, không thấy Mộng Trinh đâu. Lâm Văn sống thấy bên chồng thương nhớ. Công tác đó Lâm Văn biết rằng hành giả của Kộng Trinh đã nhập vào hàn chăng mà mỗi một gió phut thiêu Mộng Trinh là đôi chàng lại vô không trông.

Đi tìm Mộng Trinh là cả một điều bất tiện. Lâm Văn liền hỏi Mạc phu nhân :

— Thưa phu nhân, Lão bà chắc đi chơi vắng.

— Chắc bà cụ ra sau vườn. Đại úy thử ra đó sau sao.

Lâm Văn vâng lời đi ra sau vườn với ý trong sẽ được gặp Mộng Trinh ở đó.

Quả nhiên rằng chỉ vì luồng cái Lâm Văn nhìn thấy một tóp lều nhỏ ở cuối vườn. Trước cửa lều có đặt một chiếc ghế gỗ. Trên ghế, lão bà đang ngồi ngắm cảnh đẹp dưới vòng chiếu. Lâm Văn lễ phép hỏi :

— Thưa lão bà, lão bà trông nom vườn này một mình thôi ư ?

Lão bà chậm rãi và nhe nhàng đáp :

— Không ? Tôi có một người lão bộc bọ Đáp giúp trong công việc vườn tược.

— Dạ, lão bộc đi đâu rồi thưa lão ?

— Y làm vườn, nhưng hôm nay trời lại đi chợ. Y là một người rất tốt và rất trung hậu. Đây là chỗ ngủ của y.

Vừa nói bà bà vừa lấy tay chỉ vào túp lều.

Một lát sau lão bộc đi chợ về mang theo những thứ cần thiết hàng ngày cho y và cả cho lão bà. Lão bà giới thiệu lão bộc với Đại úy Lâm Văn. Đó là một người đã ngoài lớn tuổi, nhưng còn khỏe, trác táo, đi thì hăng hắc, trông như một lực sĩ hạng trung. Mặc nhiên quen. Lâm Văn biết đó là một người đơn hậu can đảm đáy sinh lực. Ít ai có được gặp lão Lâm. Lâm Văn đã có cảm tình bằng tối. Đặc tài, phong kiến, bốc lột, thực dân, cộng sản họ vụng một bầu trời nhiều thù.

Sau bữa cơm chiều, Lâm Văn xuống thăm người lão bộc trong khi lão còn bận các công việc như dọn cơm chồng gà, chuồng vịt. Lâm Văn gợi hỏi về gia thế của Mạc phu Nhân thì được biết lão bộc chẳng biết !

Thật là một gia đình kiểu cổ, từ người lớn cho đến người nhỏ. Lão bà, sau khi chồng chết, mặc áo cơm tro. Vẫn thờ tiết với chồng suốt đời. Đến khi Mạc công tử lớn lên, ba cưới phu nhân này cho con trai. Rồi sau đó ít lâu, chồng mạc phu công tử bị mất tích, chỉ còn người vợ trẻ một bác thai bốn tháng. Sau ngày nỗ nhọc khai hoa, mà kết quả là tiếu thư Mộng Trinh bây giờ. Mạc phu nhân vẫn thủ tiết một mình. Du tuổi mười ngoài hai mươi, nhưng Mạc phu nhân vẫn sống trong vòng lễ nghĩa, không chịu tái giá. Mạc phu nhân muốn Mộng Trinh lớn lên,sẽ chọn cho một người chồng thật xứng đáng để vun đắp hạnh phúc cho con, và người thêu tri đông bộ Mạc ».

● Người lại một lần. Đáo lão bộc bọ tại tiệc :

" Ai lấy được cô Mộng Trinh làm vợ chắc chắn sẽ được hạnh phúc sung sướng. Nàng chẳng khác gì một tiên nữ, giáng trần xuống. Nàng chẳng những đẹp mà còn giỏi, còn nết, giỏi thêu, giỏi nấu ăn, giỏi may vá, giỏi đủ thứ. Nàng là một người đàn bà hiền đức. Ai lấy Mộng Trinh làm vợ thì thật là hạnh phúc.

Lâm Văn cảm thấy càng ngày càng yêu Mộng Trinh, người con gái mà chàng cho là đẹp đủ đức hạnh của một phụ nữ hoàn toàn.

Riêng về phần Mộng Trinh là một thiếu nữ thời thượng, lớn lên trong cơ sở, nhu phong mọi tiếp xúc giữa thiếp với bên ngoài đều được đặt vào những khuôn khổ nhất định. Do đó mà tình yêu, cũng lớn lên với những khuôn khổ nhất định. Tình cảm được một lối thoát vui toàn, có quanh quẩn trong một trong chái hết thường kể từ ngày có Lâm Văn trong gia đình này, Mộng Trinh đã sang chảng tiệ ấy như hình kinh đẹp trong một giấc mơ. Nàng không dám nghĩ đến những điều, sống động nơi thân thể của chàng trai 27 tuổi đã làm chiếm tâm hồn và ý nghĩ của cô gái đẹp thì.

(Còn nữa)

PHỤ TRANG SINH-VIÊN HỌC-SINH

NHẬN ĐỊNH CỦA NGƯỜI SINH VIÊN

qua những mặc cảm của các khuynh hướng chính trị

của THANH-THANH NGUYỄN-THỦY

Các khuynh hướng chính trị, các đảnh từ đảng phái, những ngôn từ đó hầu như quá quen thuộc với quần chúng Việt Nam. Những sự quen thuộc đó tăng dần theo sự nghi hoặc được phát triển theo đi tiến của một vị thế đấu tranh nhưng chưa một cá nhân. Đảng phái ngày trước kia, khi khuôn mặt của thực dân Pháp còn nghênh ngang trên giải đất quê hương này, đã làm cho dân chúng V.N. căm phục và tin tưởng. Cảm phục vì hành động của họ, tin tưởng vì những thành quả do đem lại cho Tổ Quốc, cho nền độc lập của xứ sở.

Rồi chiến cuộc trở lại quê hương này ! Cộng sản và thực dân trở nên hai con mãnh thú tranh dành nhau miếng mồi Việt Nam. Trong thời gian đó những tổ chức chính trị đi vào bóng tối. Quê khứ huy hoàng đó ? tương giờ phút trong đã đề ? nhu không khuynh động được con người nào ngoài trăm trọng của những tổ chức chính trị. Những anh hùng của các đảng phái đã đi vì lợi kia cuộc đời... chỉ còn lại bình bóng và cuộc đời qua danh hiệu trong cuốn sử máu và nước mắt của Quê Hương Việt Nam. Những lời tiếp sử mạng tiêu nhân bịnh như bất lực thêm vào đó tình thần tiêu cực chủ bại, trốn tránh trách nhiệm đã khiến họ lần lượt vứt bỏ khí giới lối thời. Trước cảnh tượng đó, họ đành trút bỏ chiếc áo chính trị để mặc lại chiếc áo thường dân.

Trong khi đó bánh xe lịch sử vẫn quay đều quên theo những biến chuyển đa chiều họ lối. 39/16 Và thay nghiêm dân tộc V.N. Những thắng ngày chồng chất nỗi nghọc cực đau trong

(Còn nữa)

TÌM VIỆC

NAM SINH VIÊN hiện, thành thực, đã đạy Trung học cộng lớp 2 năm, đã có bằng Đệ nhất cấp tự tự xuống. Điều kiện : An và Ở, Mong sự giúp đỡ của Ông Bà. Thư về : Mr. Minh Tâm 135 cư xá Lê Đại Hành Phú Thọ Chợ Lớn.

NAM SINH đã V.— Đang đầu hiểu học có bằng T.H.N.L.C và bằng đánh máy. Nhận kèm học sinh từ Đệ Tục trở xuống hoặc đi làm thêm cũng có nhu cầu đi tập học. Mong sự giúp đỡ của quý ông bà bảo tàn. Xin hỏi hoặc viết thư cho : Đỗ Hải : 39/16 Và Tanh Saigon hay 39/15A nói một Nhatrang.

NỮ SINH đi dạy nhiều nhận kèm học tại nhà Trung Tâ Hóa — Pháp Văn từ Đệ Thất đến Đệ Tứ học Thư cô Hai số 51/6 Cao Thắng Saigon.

SINH VIÊN có bằng Tú Tài toàn phần ban Toán, đứng đầu, cần tìm mới làm thêm về Lý Hóa Toán trình xuống. Thư về Đỹ 333/4 Phan Thanh Giản Saigon.

SINH VIÊN Khoa Học, thành thực, tận tâm rất mong được dạy tư tại gia từ Đệ II xuống đã có thêm phương tiện tiếp tục học. Xin thư về Hoàng 19A — Cư xá Phú Nhuận Saigon.

THIẾU NỮ nghèo, hiếu hiếu đang đầu, hoàn cảnh đặc biệt, Trung Học (Pháp), có bằng đánh máy, Muốn tìm việc như : Thư ký, Tuy Bạn Toán, Điện thoại chỉ đường hẹn ở các nhà thuốc Âu-Mỹ, nhà sách, cửa hàng v.v... hay bất cứ nghề gì vừa sức. Miễn lương đủ sống. Xin liên lạc bước biên thư cho : Bà Nguyễn thị Hoàng Hồ 102/C Tân Thuyết (Khánh Hội) Saigon. (Nhờ trao lại Cô Anh).

THANH NIÊN đông đảo, hạnh kiểm thật tốt, có bằng đánh máy. Muốn tìm việc như : Thư ký, Tuy Bút toán, Thư tín viên, Thông Dịch viên (Phập-Việt) nhận dạy 3 lớp tiếng Trung (Pháp) hay bất cứ lớp học gì vừa sức có hợp khả năng. Xin liên lạc hoặc biên thư cho : Bà Hồ thị Phương Lan 26/62, Tôn Đản (Khánh Hội) Saigon (Nhờ trao lại Ông Thanh).

CỰU NỮ SINH Đệ Nhất B Gia Long, có Tú Tài I Toán, học sinh Ban Sư Phạm 2 năm, có kinh nghiệm khi trẻ em tại tư gia từ Đệ Tứ trở xuống hay học thêm. Đã học trường sư phạm hoặc nhận làm bất cứ việc gì hợp với khả năng và hoàn cảnh học tối. Xin biên thư về cho cô Thảo 181/61 Lê văn Duyệt (Saigon).

VƯỜN HOA VĂN NGHỆ

Khi người yêu bỏ đi lấy chồng, người con trai đã ra đi, xa lánh thành phố đã ghi nhiều kỷ niệm thuở ban đầu. Trên bước đường giang hồ đề tìm lãng quên, người con trai đã không ra quê, mà rải lại đi đúng thì sức của mình góp vào công trình kiến tạo xứ sở, cũng như ngày Tuyết rơi với Tài sực đó kiếm tạo tình yêu. Người con trai đó là Kim Ban, anh tự ra đi mình bằng nguồn hy vọng sẽ đoàn tụ với người yêu ở kiếp sau. Nguồn an ủi đó là lối thoát cuối cùng của những kẻ yêu nhau không trọn vẹn :

-Ta say mộng mị đêm trường
Vầng khi em khỏi khúc đòn vu qui
Chung thân giam kín đam si
Muôn con đường dẫn bước đi giang hồ
Nhỏ rằng buồn vạn năm mồ
Bao tay chẳng dự ngày đò đầy thương
Cõi vui em cứa ngàng vương
Kiếp sau mình nối duyên đường để dang.

KIM ĐAN
(Long Xuyên)

Ngồi trong quán vắng nhìn trời mưa, người con trai đốn cảm một nỗi buồn vu vơ, nỗi buồn đeo đuổi hoài, gặm nhấm dần nửa tuổi xanh :

-Chiều nay mưa, bụi bay bay
Lòng không có rằng buồn thay hỡi buồn
Mây lìa lệ chảy vơi tuôn
Hòa chung giọt nước xuôi nguồn về đâu ?
Ngồi trong quán vắng mênh mông
Nhìn cây xơ xác lòng chồn dạ ngùm
Quay về hiện tại tối om
Mưa rơi giăng mắc giết mòn tuổi xanh.

NGUYỄN PHẠM NGUYỄN
(Nhóm Thu Hương)

Tiếp theo đây ta hãy đọc mấy câu thơ ngọt lịm của Định Thảo Thương với tựa đề «Vội Vàng» :

-Đời mà bảo lực chi vàng
Như vườn hoa thắm mười năm nắng mưa
Khi trời ngả bệnh gió hiu
Vàng tây sắc tím nắng trìu thi nhân
Thân em ấn hiện mây vần
Hào quang sáng rực nửa phần thế gian
Tiếng ca bão nhạc âm vang
Nhiều cô gió áo bóng vàng mảo sương
Dật hoa cỏ nhạc tình thương
Sự em chết lịm giữa đường đỏ dang.

ĐỊNH THẢO THƯƠNG
(Nhóm Thu Hương)

Với bài thơ «Vào Thơ» Yên Giang đã đặt những câu thơ êm như nhung, phác họa một vài cảnh sắc của mùa thu rồi giã thỏi nhẹ nhẹ như dòng đưa cành lá, với những ô đen nhỏ gợi ưu tư, với tiếng ai hát giữa lòng thu khiến lòng người muốn chia lại những giấc mơ đẹp ngày xưa :

«Giờ tỉ buồn vào đàn
Mở không gian lạnh đi tim giấc xưa
Em đến chênh lá đông đưa
Thu về lá đỏ đầy đàn mùa xưa
Tiếng ai hát giữa lòng thu
Làm mành sương khói sẽ mờ phố khuya.

YÊN GIANG (N.K.C)
Tây Ninh

Hội thơ hôm nay được kết thúc bằng bài thơ « Nhìn Vọ Tương Lai » của Hoàng Phong, phác ảnh phần nào hình ảnh người trai trẻ đang chập chững bước vào đời ấm mật ngôi niềm tin, với Vàng tay muốn ôm trọn thế giới...

«Trăm lần trên đánh mất mảo trinh trắng
Tốc rối bời đầu kín mãi mảo xanh
Mười ba vạng phải đâu nếp áo
Đời tươi như áo hy cuộc đời
Mình chẳng cười nhưng ánh mắt vẫn ngời
Mình chẳng phải nhà phê vẫn hiểu cõi
Men rượu thắm, đất đầu bằng phẳng trí
Tuổi trăng tròn không chia gì mới mẻ
Sướt dài đau đớn, nhưng vẫn mỉm cười
Năm, bảy, tám đến mười!
Vòng tay ấy ôm trọn thế giới !

HOÀNG PHONG
(Nhóm Hoa Pensée)

Đọc báo gìum các...

(Tiếp theo trang 2)

Đạo Thiên Chúa đã bành trướng lên được là vì những người theo đạo đã dám nói sự thực. Những người này đã nói : Chúng tôi chỉ nói đến những điều mắt thấy tai nghe chứ không nói ai hơn ai cả mọi người đều như thầy. Vì họ cũng không chịu nghe những điều mắt thấy tai nghe và đã chống đối lại những điều xấu xa của thời đại họ cho đến khi những điều đó phải nói một vẻ đi thì thôi.

(CÒN NỮA)

PHIẾU TỬ - VI

Bạn cất đủ 20 phiếu này gửi về tòa soạn Thời Luận số 224 Đường GiaLong — Saigon. Sẽ tặng cho bạn 1 lá số Tử vi do chiêm tinh gia Huỳnh Liên, phụ trách. Cần biết rõ ngày, giờ, năm, tháng sinh. Gởi kèm theo 1 phong bì có tem, đề gởi lá số cho bạn.

Sinh-hoạt Sinh-viên Huế

Văn khoa tổ chức xong các kỳ thi

Trường Đại học Văn khoa Huế đã tổ chức xong các kỳ thi chứng chỉ, ngoài những chứng chỉ đã có kết quả thiệt thọ, một số chứng chỉ đã thi sau phần vấn đáp và bắt vấn Riêng về chứng chỉ Văn Chương Việt Nam vẫn vắn đáp sau một tháng nữa rồi đây hay giờ vấn chưa có kết quả thiệt thọ, không biết tại sao Mong trường Văn khoa sớm công bố kết quả để Đại học Huế có thêm vài ông cử nhân giáo khoa.

Luật bắt đầu thi lại

Trường Luật thi lại : Với 138 Sinh Viên dự kỳ thi Luật 1, 29 kỳ thi Luật 2 và 10 Sinh Viên dự kỳ thi Luật 3.

Hân hạnh với kỳ thi nhập học

Với quy chế mới, sáng 18-9-1994,

kỳ thi nhập học Viện Hóa học đã được tổ chức, nhưng đến nỗi năm học tập, các sinh viên tốt nghiệp cũng sẽ được bổ dụng làm giáo sư Trung Học đệ II cấp và chắc sẽ hưởng 670.

Khoa học

Các chương chỉ Khoa học cấp sơ thi lại, vòng chung chỉ vật lý đại cương bơn bắt đầu thi ngày 17, nhưng chương trình phải thành sinh viên sẽ bắt đầu lại vào chứ nhật tuần đến.

Thăm viếng gia đình Bình sĩ tại cây số 17

Chúa Nhật 25-9-64, một phái đoàn Tổng Hội Sinh Viên Huế đã đến viếng thăm và phát quà cho gia đình binh sĩ đồn trú tại cây số 17, nhân dịp lễ Trung Thu. Đó cũng là những thời thương nhiều. Và chính cuộc đời này chỉ thêm thương hơn hết.

HỘP THƠ HỌC SINH

YÊN GIANG (Tây Ninh).— Đã nhận được bài và thơ của em. Xin cứ tiếp tục gửi về, chị Xin lưu ý em là bài biện của em chưa nói một người nào chỉ vẫn thường dùng bút trên các báo, nếu có thể em nên đổi một bút hiệu khác, nhé.

TRẦN ANH TÀI (Gò Công).— Đã nhận được bài bình luận của em, đang xem, nhé.

— Em HUYỀN SƠN và chàm VIỆN PHƯƠNG : Có bao giờ chị quên các em đâu, chẳng có lẽ bài của các em nằm xuất hiện trên mặt báo. Có điều các em cũng nên cảm với chị là chị phải làm hợp tác với các bạn gửi về thơ cùng như làm hợp tác cho đăng các bài gửi về toàn « Thanh Niên Học Sinh ». Mến các em nhiều,

— KIM BAN (Long Xuyên) : Đã nhận được thơ và bài của bạn, sẽ đăng bài « Cho Thu ». Phương gửi lời thăm Ban đây. Khi nào về Saigon, nhớ ghé tòa soạn Ban nhé.

— ĐỖ VĂN PHƯỚC : Có bao giờ chị quên các em đâu, chẳng có lẽ bài của các em nằm xuất hiện trên mặt báo. Có điều các em cũng nên cảm với chị là chị phải làm hợp tác với các bạn gửi về thơ cùng như làm hợp tác cho đăng các bài gửi về toàn « Thanh Niên Học Sinh ». Mến các em nhiều,

— KIM BAN (Long Xuyên) : Đã nhận được thơ và bài của bạn, sẽ đăng bài « Cho Thu ». Phương gửi lời thăm Ban đây. Khi nào về Saigon, nhớ ghé tòa soạn Ban nhé.

— ĐỖ VĂN PHƯỚC : Có bao giờ chị quên các em đâu, chẳng có lẽ bài của các em nằm xuất hiện trên mặt báo. Có điều các em cũng nên cảm với chị là chị phải làm hợp tác với các bạn gửi về thơ cùng như làm hợp tác cho đăng các bài gửi về toàn « Thanh Niên Học Sinh ». Mến các em nhiều,

— KIM BAN (Long Xuyên) : Đã nhận được thơ và bài của bạn, sẽ đăng bài « Cho Thu ». Phương gửi lời thăm Ban đây. Khi nào về Saigon, nhớ ghé tòa soạn Ban nhé.

Đọc và cổ động

THỜI LUẬN

Ngàn năm BIA MIỆNG

HÚ VÍA !

★

Hôm qua, dở bảo ra coi
Giật mình trống ngực đánh hồi tơi mất rồi.
Chánh-Quyền Cách-Mạng, nhà tôi,
Mới vừa khám phá, một nơi lò rèn !
Ông nào, ông ấy, lộ tem
Đương làm lính giả, lính đem giết người;
Hằng ngán, hàng vạn, eo ôi !
Giao to, giao nhỏ, giao dài, giao phay,
Tịch thu được một đống đầy,
Lưỡi lam bén nhọn, chất bay cả đầu.
Công luận, chủ, thợ, một sâu,
Đè làm biên-bản, đem hầu cửa công !
Quân này, phản nghịch, chính tông,
Dương rèn khí-giới, chống cùng người.
Thợ đâu, giỏi chừng chiều dra,
Nên nhà chức-trách, kịp thời, diệu tra,
Ơn ai, vì nước, vì nhà,
Phen này có lẽ, chắc là lên « lon »
Trước Tòa, về thiệt hơn,
Mấy anh « phó nhọ » muốn con trình bầy :
Mẫn ân, ơ ngộ » vẫn « cái lầy »
Quanh năm « buôn bán » cùng tay nhà thầu :
Thôi thì « xi xá » cho nhau,
Ngộ nào có chết, cải đầu « An-Lam »
Đều tay, làm nguyên làm lâm,
Chủ thầu khai lãnh « cam-măng » Chính-quyền
Tên tô, cả dưới lẫn trên,
Làm cho chết hụt mấy tên « con trời »

ANH HỘP RÁC

Từ Nhà kho Quán Ven Đường (chủ quán Huỳnh Chiếu Đẳng)

NGƯỜI ĐÀN BÀ quyền thế

Nguyên tác của PEARL S. BUCK
BÙI-NGỌC dịch

— 35 —

CHƯƠNG THỨ HẢI

TỪ HY

ĐOẠN THỨ NĂM

Nữ thần Tình Thương.

Công tử Cung đến :

— Tâu Bệ Hạ, bọ thần hiểu đâu ấy lắm. Tôi hơn là dùng lời nhàn cung, chẳng dè, chỉ hết sức chắc chắn có thể bọ được đích thân Bệ Hạ.

Đức Vua đáp :

— Bọ chính là điều ta muốn nói. Lệ số nhiều, một ngày kia ta phải thực hiện. Trong khi chờ đợi ta đang kế hoạch lành, khuyến khích những cô gái đẹp khắp xứ chính.

Công tử Cung kết lại :

— Như thế là làm vơn hoa đó tường đi ?

Người ngồi xuống gật gương. Đức Vua đáp :

— Đúng thế !

Công tử Cung lại tường lại. Nếu khi hoành cần ông đã tự quyết định như thế thì có chỉ là đã hiểu ước lại thời gian mà tôi hoàn công việc lại. Nhưng ông lại cho đi là ý kiến của Tổ Hy. Ông cứ kiên nhẫn trong thời gian đàn bà đợi ấy là tâm lành phục.

Mặc dầu nàng cần trở và chỉ là một người đàn bà ! Điều nào khôn ngoan đoàng ?

Ông lại tâu :

— Tâu bệ hạ !

Nhưng Đức Vua gạt đi, nói một câu như giận dỗ :

— Ta đã nói rồi !

Công tử Cung cải đâu ;

— Tâu bệ hạ thần sẽ ra lệnh cho phó Thống đốc Vân Minh thi hành như thế.

★

ĐOẠN THỨ SÁU

Vẻ quê

Cảnh thanh bình mang mạnh ấy có tiếc diễn. Vào một buổi sáng nhà đông thống chợp âm lịch tức thường giáng đạng lịch. Tóc đã con nàng đã được nhìn thống trên. Ở Hy Hiệu đây, tết hình người không được thiết lắm. Đêm rồi, nàng lại hội ngủ tâm thần nàng luôn luôn bị cảng thẳng vì những chuyện nghĩ ngợi. Nàng cảm thấy mình có đọc người nàng sẽ hỏi chịu. Hình như cô một thêm hoa cỏ hình nào đi lên người, nàng cũ thoát ra mà không rõ. Mỗi sáng đậy, nàng không còn những cảm giác thích thú như hồi còn ở Phiên Lân qua một năm nữa ! Hữ Ấy nàng thức dậy trong ánh nắng ban mai trầm tĩnh nơi thôn dã ! Tường nhớ lại, giường nàng cũng nằm gần mà nàng không thấy nhớ nhung nữa. Tất cả như không đáng nhớ nữa ! Nàng bỗng thấy mình lạc lõng giữa những cảnh vật này ai mà biết được mọi nàng còn sống hay đã thất rồi ? ngay cả Đức Vua cũng chẳng có nữa !

Bỗng nàng rên rỉ ra nước mắt trên gối, khẽ kêu :

— Mẹ ơi !

Nhưng không một ai đáp. Nàng ngồng dậy lau nhìn qua không chỉ có trong ánh sáng lờ mờ của buổi sáng trong hoàng cung. Bên đèn : tuyết rơi còn đọng trên tường, trên mái nhà. Trong bỗ ao cạn đọng tuyết và những cành thông còn nặng chịu lạn tuyết phủ.

Tôi cảm thấy xuống tâm lạnh buốt cả chân nàn quá !

Dầu nay không phải nàng đau yếu gì. Cảnh tay nàng đặt trên mền chẳn ấm áp có khác mạnh. Mầu nàng sẫm chẩy đều có tinh thần nàng còn mình mẫn. Nàng chẳn chưng ủ quá sầu não.

Nàng hỏi, nếu thì được trông thấy mẹ tôi nhỉ ? nếu mà tôi được trông thấy người đã sinh ra tôi nhỉ ?....

Nàng hài tưởng lại bộ một mẹ nàng, dáng hiền hậu, cuộ đẻ, phác đức, nàng muốn quay trở về thăm mẹ quê. Nàng tự nhủ là nàng sẽ cảnh cáo đám trong cung điện. Nàng nhờ cậy nàng ở đất Phiên Lân nàng không cảm thấy sợ hãi. Mỗi sáng thức dậy, ăn điểm tâm rồi nàng say sưa với công việc của nàng. Lời sống ấy làm nàng trán đầy hạnh phúc. Cảnh sống ấy không hay hoàng nhưng không lỉ lệ thuộc.

Nàng lại khẽ kêu :

— Mẹ ơi !

Tiếng kêu ấy làm nàng hỏi nghĩ lại cảnh đời thơ ấu mơ mộng cạnh xưa. Trời ơi ! nàng ước gì được trở lại ngôn sống xưa kia !

Suốt ngày nàng sống trong cảnh buồn thảm, nhớ nhung. Một khung cảnh tẻ buồn cũng làm nàng buồn khủng nguội : làn tuyết trắng phủ lạnh lùng, trong phòng ánh sáng mờ tỏ, không khí phất ra từ những dàn lửng chết ! Nàng không đi đâu hết. Nàng đi tới thư viện, một nơi đã đem lại cho nàng một cảm hứng mới, ở đây, nàng truyền cho bọn hoạn quan thu thập tất cả những sách có những tranh họa mà nàng ưa chuộng nhất. Lần lần đó từng trang sách, từng bức họa, nàng nghĩ trầm tư. Nàng giờ phút nầy, sách không bổ nổi với nàng nữa. Nàng nghĩ hàng giờ đề ngắm những họa phẩm nổi danh. Họa phẩm của danh họa thời Văn Minh làm nàng chú ý nhất. Một phong cảnh tạ thất của họa sĩ, nơi đồng đã sống trên 30 năm trước khi lìa cõi đời. Trông bức đồ càng làm nàng ngậm ngùi, nhớ nhà. Giờ đây nàng phải sống ở một nơi chỉ thấy cỏ hầu trời có làn tuyết rơi ! Từ Hy chẳng chế ngẫm phong cảnh mùa xuân có non xanh thẳm. Nàng tưởng nàng như đã hòa mình vào cảnh một trang tranh. Nàng hình dung ra một thế giới cui tươi. bên kia nhữ-ng bức tường hiện đang giam giữ nàng. Trong thế giới ấy nàng đã chu du khắp nơi. Những giòng suối mát, bước trên những nhịp cầu bắc gỗ bắc qua những giòng sông nước chảy bất tận ! Leo lên những đỉnh núi cao đột vọi, nơi đã nàng nghe xuống những giòng sông như giải lụa hẹp, những thác nước đổ tung bọt trắng xóa những bông hoa lạc đề đại ! Đi xuống nơi thác những chữa đốc thoai thoải, nàng thong thả cho những làng mạc ẩn hiện trong những rừng thông tới những thung lũng ở giữa những đất cây sau cùng nàng dừng chân lên một tảng đá lớn một thứ gì nào một giòng sông chảy xiết ! Bức tranh ấy, một lần bà Lâm Minh đã kể cho nàng nghe ....

Ngày qua, rồi đêm ấy nàng nằm bên Đức Vua, ngài lên tiếng hỏi nàng :

— Tại sao ta tưởng của khanh lại ở xa thế ? Ta có cảm tưởng ta lỉ lửa đó. Thân xác khanh ở đâu nhưng sao nó lại đặng thế !

Ngài đỡ bàn tay nàng lên, một bàn tay nằm mơ tà xinh xắn. Nhưng ngón tay thon đẹp có lòng bàn tay khỏe mạnh. Ngài nói :

— Hãy xem bàn tay này. Ta cầm lấy bàn tay ấy và nó xiết chặt bàn tay ta. Một bàn tay không giống như bất cứ một bàn tay đàn bà nào đâu.

Nàng thẻ thực :

— Hòa nay thiếp buồn quá. Thiếp không nói với ai được.

Ngài cầm bàn tay nàng mơn mê, rồi hỏi :

— Tại nay khanh đã được mọi điều như ý muốn, sao lại còn buồn ?

Nàng rất muốn nói ra nỗi buồn lo sợ thầm kín của mình không đám

(Còn nữa)

tiếp theo 5 trang 1

là có tội, chứ những người thuộc thành phần đảng viên thường thì có gì là đáng trách mà phải giận cá chém thớt như thế ? Thực vậy tôi đã từng gặp một thứ đảng viên C.L và đã có dịp sống, chung với họ ít ngày, thì thấy họ không có gì là nguy biến mà có khi còn đáng thương hơi nữa hơn là đáng trách. Trong lúc toàn thể đồng bào muốn nhổ đến gốc rễ bọn vô phúc C.L. mà tôi đứng ra bênh vực cho họ, e cũng hơi chướng nhưng khách quan mà nói thì bất cứ trong đảng nào cũng cũng có kẻ tốt, người xấu, chứ có phải hễ là đảng viên C.L. là xấu cả đâu. Để chứng minh lời nói, tôi xin đơn cử ra đây một «cas» của một thứ đảng viên C.L. ngoài Trung Việt, chắc chắn khi xem xong, các bạn cũng đồng ý với tôi về điểm đó. Về cuối Thu năm 1956, tôi ra thăm 1 người bạn ngoài Huế, và nhân tiện tôi lên xem phong cảnh vùng Khe xanh, Lao Bảo thuộc quận Hương hóa ; một quận biên giới chạy theo con đường số 9 giáp Lào. Ở quận ấy có 1 công chức cao cấp, muốn giữ địa vị mình vì ông đông con quá ông phải gia nhập đảng C. L. N. V và luôn thể «trở lại đạo» cho thêm phần vững chắc. Nếu ai nhìn thấy ông, nằm trên giường bịnh, làm nhà n học kinh «mừng Đức Mẹ» trong khi ở ngoài sân trước cửa, các con ông, vừa đi lễ chúa về, lô nhô bằng nửa tá, vừa trai vừa gái, thi-nhau hát bài «Bát chính Đạo» thì người ta phải rơi lệ mà nghĩ rằng : « đó là vì cơm áo của vợ con »... Ở một nơi khỉ ho, cò gáy, chó leo thang ấy (v. là nhà sàn) trong một quận mà diện tích rộng gần bằng nửa tỉnh Quảng Trị mà nhân số vỏn vẹn có 4 trăm nam, phụ, lão, ấu là người Kinh và ngót ba mươi nghìn người Thượng «Cà-Lơ» (1 sắc dân ở quận Hương hóa) không có văn hóa và ngây thơ đến nỗi không nhớ cả tên tuổi của ông cha, thì không cần phải giới thiệu, chúng ta cũng hiểu rằng C.L ấy không phải là người hét ra lửa hay là người có thể làm mưa, làm gió được ai.

Ông công chức kia, năm ấy có xin gia nhập đảng C.L của ngài Cố vấn «Triều Ngô», chắc không ngoài mục đích bảo vệ một cách hữu hiệu cái «cần câu cơm» của mình. Vậy những thứ đảng viên C.L như cái ông Công chức đó nay dù có còn tại chức, liệu chúng ta có nên nỡ làm gì để cho ông ta buồn không ?

Theo thiển ý của tôi, người viết bài cái không công này cho đảng C.L.N.V thì các đoàn thể nhân dân cũng như Phật giáo đồ và Sinh viên Học sinh chỉ nên yêu cầu Chính quyền gạt bỏ những tay C.L nào đã có nhiều thành tích xấu, đã ỷ vào uy vũ của đảng mình trong lúc cực thịnh mà làm những điều phi pháp hoặc áp chế dân lành thì hãy nên đem ra trừng trị hay sa thải ra khỏi hàng ngũ công chức và Quân đội. Còn những người nào, tuy có tên tuổi trong đảng nhưng không ỷ thế cậy quyền và bây giờ lại biết cải hóa, hòa mình với nhân dân để kiến thiết xứ sở thì nên coi họ như anh em trong hàng ngũ Quốc Gia khác, vì lẽ chúng ta đương chủ trương đoàn kết để chống Cộng sản, nên ta cần phải biết khoan hồng để giữ họ lại với ta. Kẻ thù Cộng sản của chúng ta đã nhiều rồi, chúng ta không nên gây thêm kẻ thù nhiều nữa, như thế chúng ta sẽ bị phí nhiều sức lực để ngoài thì chống Cộng, trong thì chống C.L., e rằng cùng đường, họ sẽ sinh biến, nông nỗi cấu kết với Cộng sản để thực hành cái ý nghĩ trả thù đen tối «không ăn đạp đổ» có phải là một điều đáng tiếc không ?

Để xây dựng sự đoàn kết, chúng ta nên công bằng mà xử sự : những cán bộ cao cấp C.L hiện nay còn người nào đương bị giam giữ thì xin Tòa án Cách mạng đem ra xử nốt, những cán bộ lọt lưới mà nay chưa biết cải quá thì nên chỉ mặt chỉ tên, yêu cầu Chính quyền cho bắt, còn những cán bộ C.L. khác, dù cao cấp đến đâu mà nay đã biết hối lỗi và những đảng viên lương thiện thì chúng ta nên «nâng đỡ» họ, đánh 2 chữ «đại xá» thu nhận vào hàng ngũ nhân dân yêu nước đi, như thế câu chuyện C.L từ nay sẽ chấm dứt để tránh sự chia rẽ và sự lợi dụng bất chính của bọn Cộng sản, họ chỉ nhằm chỗ yếu của chúng ta để thủ lợi.

Lời đề nghị này của một cô gái quê hải ngoại, lúc nào cũng hướng tâm về quê mẹ, hồi hộp theo rõi những tiến triển thời cuộc nước nhà, mong được toàn thể đồng bào thấu mến, vì quyền lợi tối cao của đất nước, chấp nhận một cách vui vẻ, vì nỗi kẻ thù bất cộng đới thiên của chúng ta là Cộng sản mà Chính phủ Cách mạng còn ra lệnh «Chiêu hồi» nữa là anh em trong C.L.N.V. một đảng quốc gia cũng như các đảng quốc gia khác, họ chỉ vì chủ quan trót đi quá trớn nên mới phải lụy ngày nay chúng ta há lại không tỏ lượng khoan hồng mà thu nhận hay sao ?

Cô PHƯƠNG THẢO
Vientiane

NHẮN TIN

Cô PHƯƠNG THẢO Vientiane

Hôm nay nhận được thơ cô để ngày 24-9-64 hỏi bản báo về bài «Bức thư ngỏ của một Việt kiều hải ngoại».

Kính gởi Ngài Thượng tọa Thích Tâm Châu mà cô đã gởi về tòa báo ngày 16-9-64.

Để tránh sự hiểu lầm, tôi đã mạn phép cô, gởi 1 bản sao bức thư ấy đến Thượng tọa Tâm Châu, và xin phép cô cho miễn đăng bức thư ấy.

Bài của cô vừa mới gởi hôm nay, chúng tôi xin đăng số báo sắp tới.

Từ nay tôi xin gởi báo T.L hằng ngày (mỗi khi có chuyến phi cơ) tới cô.

TIẾP THEO 2 TRANG 1

Ban Hành Động đã quyết định tối khẩn : «Sẽ áp dụng biện pháp mạnh «Biểu Tình» đưa công nhân về hãng trong một ngày gần đây, nếu chủ nhân vẫn ngoan cố...» Và sáng ngày 30-9-64, sau khi biết rõ lập trường của UBHĐ trung ương, toàn thể công nhân đã tự động giải tán trong trật tự để chờ đợi thêm vài ngày nữa. Chúng tôi đang theo dõi vụ này.

NHẮN TIN
Bà DIỆU-HẠNH

Nhận được thơ của bà. Xin mời bà lại tòa soạn buổi sáng hồi 9 giờ (trong những ngày làm việc) để được lãnh thêm ý kiến. Cám ơn.

T.L.

RAO VẶT

TIN QUAN-TRỌNG

Đừng mất công tìm kiếm khỏi lãng phí thời giờ, hết bán khoăn, thắc mắc, ưu phiền về kỹ thuật, đủ mọi cỡ giá tiền, hợp với từng túi tiền của mỗi quý vị. (Đồ may theo người, luôn vải và công). TERGAL: 64-65 POLYESTES, CHEVIOTE EXLAN, WOOL, TETORON SUITING, 1 bộ lớn 1887đ, 1696đ, 1447đ, 1348đ, và 730đ.— 1 quần 546đ, 378đ, 377đ, 358đ, 329đ, 198đ.— POPELINE SANFORT 1 áo 108đ, 98đ, 52đ, 38đ.— NYL. FRANCE 1 áo 247đ, 194đ. đủ màu và hạ giá nhiều hàng khác nữa. Mới về đủ loại hàng mới.

Nhà may Toàn-Thịnh Hà-Nội 164A Hiền Vương Tân Định Saigon.

Chủ nhân tốt nghiệp Ba-Lê dìch bản may cắt.

TIÊN-TRI
Trí - Nhân
129 Đề - Thám Saigon

Đời là cảnh rừng rậm. Người là khách lạc lõng bơ vơ...

Trí chí — Kiên Tâm — Bác ái — thành thật.

Là sự thành công để chống với số mạng và đó là am hiểu được số mạng mình mà cổ nhân thoát ra ngõ bí, để cảnh đời tươi đẹp.

Công thành danh toại. Được của hoạnh tài đều có số mạng cả, khi đến Tiên-Tri TRÍ-NHÂN sẽ được thấu triệt.

Và có nước thơm trừ tuyệt Hôi-Nách trong 5 phút bảo đảm.

Vespa Lambretta

Từ 10 đến 47.000đ. Trả tiền ngay trong 5 phút «khỏi gởi».

Nhận mua những xe đã cầm, có nhiều xe trưng bán tại Salon.

CÁC BẠN, muốn bán xe gấp không mất giá hãy viếng :

Salon CỰ PHÚ
506-508, Lý-thái-Tổ — Saigon
Chắc chắn sẽ hài lòng.

TƯỚNG SỐ
Thanh - Nhân

Tình, Tài, Danh, Mạng : Tai nạn. Được của bất ngờ, đều có số mạng cả. Nhưng bạn phải đến nhà Tướng số THANH-NHÂN.

Xem tướng coi tay thời vận 50đ. Số : 173 Bến Chương-Dương — Saigon.

THỜI LUẬN
THÔNG TIN BÌNH LUẬN KIẾN THIẾT

tiếp theo 9 trang 1

trong một cuộc cách mạng xã hội theo hướng cần lao nhân vị.

«Cuộc cách mạng giải phóng toàn diện con người cần lao này, đối với chúng ta, đầy khó khăn, trở ngại. Nhưng chính trên những chông gai phức tạp đó mà chúng ta có thể tạo được, bấy lâu nay một lực lượng cách mạng hùng hậu, kiên cố để đặt nền móng đấu tranh cho chúng ta từ đây và sau ; Đảng Cần Lao Việt Nam.

Trung thành với nguyên tắc lấy sức mạnh đoàn kết của Cần lao làm căn bản để giải phóng trước nhất các từng lớp cần lao vô sản, ngày nay cơ sở của chúng ta phải được gấp rút bồi đắp để mở rộng thành trì bảo vệ quyền lợi của toàn thể thế giới cần lao.

• Quyền lợi và nguyện vọng của chúng ta cũng là quyền lợi và nguyện vọng của nhân dân yêu chuộng tự do trên khắp Thế giới. Trung thành với quyền lợi và nguyện vọng chung, trên bước đường giải phóng nhân loại, Đảng Cần lao Việt Nam cương quyết chống lại mọi chế độ độc tài, chuyên chế, dưới bất cứ hình thức nào, và cương quyết tiêu trừ mọi áp bức bất công để xây dựng nền tảng cho một thế giới hòa bình thực sự.

• Tin tưởng ở truyền thống anh dũng của dân tộc, với sức đấu tranh bền bỉ và sự hy sinh vô tận của toàn dân, nhất là nhân dân thuộc thành phần cần lao, cho Độc Lập, Tự Do, Dân Chủ. Đảng Cần Lao Việt Nam quyết hoàn thành nhiệm vụ :

(Còn nữa)

Kính cáo

Tôi, Đại đức Thích Minh Phương có được Viện Hóa Đạo và Tòa Đô Chính Saigon cho phép tổ chức 4 buổi chiếu bóng và hát cải lương trong 3 rạp : Rex — Đại Nam và Hưng Đạo vào ngày 1, 2, 3 và 4 tháng 10 năm 1964. Để giúp quỹ xây cất HẢI TRIỀU ÂM TỰ.

Ngày 1, 2 tháng 10-64 hát cải lương tại rạp Hưng Đạo do Kịch đoàn Kim Chung trình diễn, mở màn đúng 20giờ.

Ngày 3 và 4 tháng 10-64 chiếu bóng tại Rex — Đại Nam.

Mong quý vị hưởng ứng đi coi các đêm hát kể trên.

Trân trọng kính mời

MỘT PHI CƠ Không Quân V.N. lâm nạn :
3 nhân viên phi hành tử thương

Theo nguồn tin có thẩm quyền, ngày 29-9 vừa qua, một phi cơ của Không quân Việt Nam đã lâm nạn trong một cuộc bay huấn luyện và rớt tại 2 cây số Nam Suối Dầu (Nha Trang) hồi 16 giờ 45 khiến cho ba nhân viên phi hành đều tử thương.

Ba nhân viên này là : Chuẩn Úy Phan huy Thức, hoa tiêu, Chuẩn úy Phan huy Tộc và Chuẩn úy Diệt Hạnh Thông, quan sát viên.

Thi hài các nhân viên phi hành đã được đưa về căn cứ Không quân Nha Trang và chiếc phi cơ bị hư hại cũng đã được đem về đơn vị.

tiếp theo 4 trang 1

hữu Lượng, Tổng Giám Đốc Việt Tấn Xã được chỉ định kiêm nhiệm chức vụ Đặc trách Báo chí tại Phủ Thủ Tướng thay thế Đại Tá Phạm Ngọc Thảo.

Trung tướng Thủ tướng tiếp kiến Văn Phòng Thượng Hội đồng Quốc gia

Sáng hôi 30-9 hồi 10 giờ, Trung tướng Nguyễn Khánh, Thủ Tướng Chánh phủ đã tiếp tại dinh Văn phòng của Thượng Hội Đồng Quốc gia gồm các ông Phan khắc Sửu, Chủ tịch, Nguyễn xuân Chữ, phó Chủ tịch, Trần văn Văn, Tổng Thư ký và Nguyễn văn Lực, Phó Tổng thư ký.

Thượng Hội Đồng Quốc Gia gồm có 17 người, sau khi được thành lập, đã trình diện với quốc dân lần đầu tiên hôm thứ bảy vừa qua.

tiếp theo 12 trang 1

nguồn tin đã làm trở ngại việc thương thuyết.

Đại tá cho biết rằng suốt trong 8 ngày ở trong đồn của quân nổi loạn, ông không hề bị tước võ khí. Sáng hôm thứ Hai đã cùng 5 người Hoa kỳ nữa ở trong đồn tự do đi ra cổng đồn và đã được phi cơ trực thăng của Lục quân Hoa kỳ chở đi ngay.

Đại tá đã đặc biệt nêu cao công trạng của Trung tá Wendt, người đảm nhiệm công tác sĩ quan liên lạc giữa đồn Thượng và tỉnh lỵ. Đại tá đã nhấn mạnh vào tinh thần quả cảm của Trung tá Wendt suốt trong một tuần lễ, đã đáp phi cơ trực thăng thi hành bao nhiêu phi vụ để đưa tin giữa hai bên.

tiếp theo 8 trang 1

Triệt để ủng hộ Quân đội

Trong buổi họp báo này, khi nói đến tinh thần quân đội, ông Lê hữu Bôi đã xác định rằng sinh viên Saigon hoàn toàn và triệt để ủng hộ quân đội, thành phần anh dũng nhất đang hy sinh giữ gìn bờ cõi cho Đất Nước chúng ta, và thỉnh cầu chính quyền «trừng trị thẳng tay những kẻ làm nhơ nhớp Quân đội». Tổng hội Sinh viên cũng cực lực lên án những kẻ nào xúc phạm đến uy tín, nhục mạ Quân đội làm giảm tiềm lực chiến đấu chống Cộng sản xâm lăng.

Tình trạng xử lý thường vụ

Đại diện sinh viên cũng đã đề cập đến tình trạng xử lý thường vụ của Chính phủ hiện tại.

Ông Bôi tỏ ý mong rằng Chính quyền gấp rút chấm dứt tình trạng xử lý thường vụ trong giai đoạn thật tình khẩn trương của nước nhà như lúc này, và kêu gọi những người thật lòng vì dân, vì nước, dù thời gian 1 tháng hay 1 ngày cũng nên ra để vì dân giúp nước.

Đối với những tình trạng xáo trộn gần đây tại một vài địa phương, ông Bôi mong rằng chính quyền sớm có «biện pháp hữu hiệu» ổn định tình thế, giúp dân an cư lạc nghiệp, như trong bản tuyên ngôn đọc trong dịp này. Tổng hội Sinh viên còn bày tỏ ý chí quyết tâm chống lại mọi âm mưu «trung lập hóa», «âm mưu tự trị» hay là biến miền Trung thành vùng Đệm vì cho tất cả những phương thức đó đều là của Thực dân, Cộng sản cấu kết với những phần tử phản loạn khác muốn gồm dân miền Nam Việt Nam.

Việc chống Cần Lao

Các đại diện sinh viên cũng báo đến biện pháp chống Cần lao trong buổi họp báo này. Khi trả lời một câu hỏi của đại diện báo chí ông Lê Đình Điều cho biết, chống Cần Lao chỉ cần trừ những «tên đầu sỏ», có bằng cớ hại dân hại nước ác ôn côn đồ.

Ông Nguyễn trọng Nho tiếp lời đã phân tích ra nhiều loại Cần Lao Hạng Cần Lao tác oai tác quái ông Nho cho biết cần phải xử tội một cách xứng đáng trước công lý và pháp luật chứ không phải trước đám đông. Những hạng khác, khoan hồng nhưng phải loại trừ hạng a dua vì những hạng này tai hại cho bất kỳ 1 chính thể nào.

tiếp theo 7 trang 1

chủ», và về khối của các giới yêu nước, dưới quyền lãnh đạo của đảng Cộng sản, trong những năm tiếp theo đã có giá trị cho các đảng Cộng sản Á châu, mặc dầu ngay lúc đó, người ta đã phải từ bỏ mà không bắt chước một cách máy móc chiến lược dân quân trong những tình trạng không có một tính chất cách mạng nào.

HẾT

BÁC-SĨ TRỰC : Ngày Thứ Sáu 2-9-1964

Trưa : (13 giờ đến 15 giờ) (Chiều : 19 giờ đến 6 giờ sáng hôm sau)

B.S. Nguyễn tuấn Phát, 360 Đại lộ Lý thái Tổ (ngã bảy) Saigon

B.S. Nguyễn ngọc Huyền, 164 đường Hiền Vương—Saigon

B.S. Đặng nguyên Chung, 160, Đại lộ Khổng Tử—Cholon

Lời minh xác

Tôi thành thật cám ơn thạnh tình của anh em Đại Biểu Đại Hội toàn quốc Mặt Trận Quốc Gia Kháng Chiến Việt Nam tổ chức vào ngày 27-9-64 đã bầu tôi làm Đệ Nhất Phó Chủ Tịch của Mặt Trận trong lúc tôi vắng mặt.

Nay nhận thấy tôi không thể đảm nhận được chức vụ trên, nên tôi xin có đôi lời minh xác cùng toàn thể quý bạn tường.

Kính chào,
Saigon, ngày 30 tháng 9 năm 1964
NGUYỄN TẤN MẠNH

GIẢI TRÍ hôm nay

REX — Xin chú ý : Chiếu thường trực trọn ngày
CITOYEN DE NULLE PART
Laurence Harvey — Martha Hyer — France Nuyen
Scope — Tô màu — Nói tiếng Pháp
Phụ đề Việt Hoa

Đại-Nam — Chiếu độc quyền — Thường trực trọn ngày
Võ Tòng sát tẩu
Trương trọng Vân—Trương Xung—Bạch Vân
Shawscope—Tô màu—Tiếng T.H.—Phụ đề Việt Anh

MAJESTIC Saigon
Le feu aux Poudres
Raymond Pellegrin. — Charles Vanel Peter Van eych — Lino Ventura
Françoise Fabian — Tiếng Pháp
Phụ đề Việt Hoa

PALACE CHOLON
Citoyen de Nulle Part
Laurence Harvey Martha Hyer
France Nuyen Scope — Màu
Phụ đề Việt Hoa

KIM CHÂU
15-17 Nguyễn văn Sâm Saigon
Chiếu độc quyền
BẠCH HẢI ĐƯỜNG
Lý lệ Hoa — Trần Hảo — Vương Dẫn — Tô màu — Nói tiếng V.N

LÊ LỢI
LA RÉCRÉATION
(cấm dưới 18) Jean Seberg-Christian Marquant — Francois Prevost
Nói tiếng Pháp — Phụ đề V.N
Từ 5-10
THÉ ET SYMPATHIE

NAM VIỆT
Mới chiếu lần đầu Có vé H.S Q.N
1) Tiếng súng cuối cùng
Tatsuo umemiya — Koji Tsuruta
Cinémascope — Nói tiếng Việt Nam
2) Anh Hùng Mã thượng
(Les commancheros) John Wayne
Scope — Màu

DIÊN HỒNG
Mới chiếu lần đầu Có vé H.S Q.N
1) Tiếng súng cuối cùng
Tatsuo umemiya — Koji Tsuruta
Cinémascope — Nói tiếng Việt Nam
2) Anh hùng Mã thượng
(Les commancheros) John Wayne
Scope — Màu

HỒNG BÀNG
Có vé Học Sinh Quân Nhân
TUỔI ĐÔI MƯƠI
(Ils N'ont Que Vingt Ans)
Cấm dưới 18 — Sandra Dee
Troy Donahue — Màu — P.Đ.V.N.

KHẢI HOÀN
Có vé Học Sinh Quân Nhân
TUỔI ĐÔI MƯƠI
(Ils N'ont Que Vingt Ans)
Cấm dưới 18 — Sandra Dee
Troy Donahue — Màu — P.Đ.V.N.

KINH THÀNH
SAMURAI PIRATE
(Hiệp Sĩ Trên Đất Phù Thủy)
Toshiro Mifune — Makoto Sato
Tohoscope — Màu — Phụ đề V.N.

CASINO Dakao
SAMURAI PIRATE
(Hiệp Sĩ Trên Đất Phù Thủy)
Toshiro Mifune — Makoto Sato
Tohoscope — Màu — Phụ đề V.N.

VĂN HOA
Hoa Mộc Lan
Lăng Ba — Kim Hán
Shawscope — Màu P. Đ. Việt Anh
Chú ý : Xuất chót vô phim 20g.30

MODERNE
1) Trước Giờ Vượt Biên Giới
(7h Avant La Frontière) Leslie Caron — David Niven — P.Đ.V.N.
2) Nam nữ y học bửu giám

ĐẠI ĐỒNG (Bàn Cờ)
Mới chiếu lần đầu—Có vé H.Q.S.N
1) Hỏa Chiến Hoa Gia trang
Phim Kiếm hiệp — Nói tiếng Việt
2) Vengeance du Sarrazin
Chelo Alonso — Massimo Serato
Lex Barker — Scope — Màu
Phụ đề Việt ngữ

LONG VÂN
5đ — 10đ
1) Le voleur de roi.
(Tên đại đạo của nhà vua) Ann Blyth.E.Purdom-D.Niven-ScopeMàu
2) Khối tình muôn mặt.
(Un matin comme les autres) Grégory Peck—Deborah Kerr—Scope—Màu

Thanh Bình — Mới chiếu lần đầu — Có vé Học sinh Quân nhân
1) Hỏa Chiến Hoa Gia trang
Phim Kiếm hiệp — Nói tiếng Việt
2) Vengeance du Sarrazin
Chelo Alonso — Massimo Serato
Lex Barker — Scope — Màu — Phụ đề Việt ngữ

SÁN SƠ MÍT (sên)

Đi cầu thường ra lẫn với phân, những con trùng như sơ mít, chạm chữa sán nhiều ra, người yếu dần, sinh chứng đau sốc 2 cạnh sườn uống thuốc sán THANH XA, trong 2 giờ ra sán.

HO

Thuốc nước, thơm ngọt, dễ uống, mau khỏi là đặc điểm của thuốc HO THANH XA

MỒ HÔI TRỘM

Trẻ em kém ăn ít ngủ, quấy đêm, gầy ốm, ra mồ hôi trộm, uống ĐẠI BỔ CHẨN ÂM THANH XA rất tốt.

TẢ LY

Đi cầu ra nước, ra bọt, sống phân ra máu ra đàm, uống TẢ LY HOÀN THANH XA (thuốc mắt tôm). Thấy kiến hiệu.

Nhà thuốc
THANH-XA
26 Ngô Tùng Châu Saigon
cửa treo 2 Con Voi

Cần thêm Đại lý khắp nơi, thể lệ dễ dàng, huê hồng hậu.
K.N. B.Y.T số 632 18.12-63

VIỆT NAM CỘNG HÒA
BỘ CÔNG CHÁNH VÀ GIAO THÔNG
NHA TỔNG GIÁM ĐỐC KIẾN THIẾT VÀ THIẾT KẾ ĐÔ THỊ

CÁO THỊ : ĐẤU THẦU CÔNG KHAI

Ngày giờ và nơi mở thầu
Tại Nha Tổng Giám Đốc Kiến Thiết và Thiết Kế Đô Thị, số 29 kếp đường Phan đình Phùng, Saigon.
Ngày 19 tháng 10 năm 1964. hồi 9 giờ

Mục tiêu việc thầu :
Công tác xây cất Trụ sở Chi cuộc Thông tin Kiến Hòa.
— Ước lượng công tác : 520.456$80
— Ký quỹ tạm : 8.000$00

Điều kiện và thể thức dự thầu :
Ghi tại Điều 5 của Điều kiện sách riêng. Nhà thầu nào không thi hành đúng theo Điều này sẽ bị loại.

Nơi tham khảo hồ sơ
Nha Tổng Giám Đốc Kiến Thiết và Thiết Kế Đô Thị, số 29 kếp Phan đình Phùng, Saigon.
— Tòa Hành Chánh Kiến Hòa.
— Ty Kiến Thiết Kiến Hòa.

Saigon, ngày 29 tháng 9 năm 1964
NHA TỔNG GIÁM ĐỐC KIẾN THIẾT VÀ THIẾT KẾ ĐÔ THỊ

TUYỂN-DỤNG NHÂN-VIÊN

Nha Tổng-Vụ Khai-Thác Điện-Lực Việt-Nam số 278 đường Hiền-Vương Saigon, cần tuyển một Thư-ký khai quan-thuế (Sécrétaire dédonaneur) có chứng-chỉ hành nghề ít nhất là 2 năm.

CHÁNH-SỰ-VỤ SỞ HÀNH-CHÁNH
TỔNG-VỤ KHAI-THÁC
HUỲNH VĂN PHÒNG

VIỆT-NAM CỘNG-HÒA
BỘ CÔNG-CHÁNH và GIAO-THÔNG
NHA CẤP-THỦY
CHƯƠNG-TRÌNH KHẨN-CẤP CẤP-THỦY THÔN-QUÊ

CÁO-THỊ ĐẤU-THẦU
Số 8/NCT/CTKCCTTQ/HC

I.— Nơi và ngày giờ đấu-thầu :
Nha Cấp-Thủy (Chương-Trình Khẩn-Cấp Cấp-Thủy Thôn-Quê) 55 đường Pasteur, Saigon ngày thứ sáu mồng 9 tháng 10 năm 1964 vào lúc 10 giờ 00.

II.— Mục-tiêu cuộc đấu-thầu :
Xây sáu (6) hồ chứa nước mưa 120m3 tại tỉnh AN-XUYÊN.
Trị-giá công-tác : 698.616$00
Tiền ký quỹ tạm : 11.000$00

III.— Nơi tham-khảo hồ-sơ và điều-kiện-sách riêng :
— Tòa Hành-Chánh AN-XUYÊN
— Khu Nam Công-Chánh Nam-Phần tại Cần-Thơ
— Ty Công-Chánh AN-XUYÊN
— Nha Cấp-Thủy Bộ Công-Chánh Saigon.

Saigon, ngày 21 tháng 9 năm 1964
GIÁM-ĐỐC NHA CẤP-THỦY
Quản-Lý Chương-Trình Khẩn-Cấp Cấp-Thủy Thôn-Quê
BÙI-HỮU-LÂN

Chương-trình đặc-biệt vào mỗi tối Thứ Sáu và Thứ Bảy tại
OLYMPIA
123 LÊ-LỢI (Lầu I) SAIGON
Điện Thoại : 25.417
Vũ Khúc Dân Tộc do Ban Vũ OLYMPIA trình diễn. Kể từ 21giờ
CHƯƠNG TRÌNH HẰNG NGÀY
Ban Nhạc hay nhất tại Thủ Đô. Với Ban Nhạc CAO-SƠN (Võ-Đức-Tuyết) và các danh ca : Thanh-Phong, Linh-Đa, Trúc-Mai, Phương-Tâm, Phương-Thu, Bích-Liên, Thanh-Lan, Ánh-Tuyết.
Giá nước hạ 50%
Dành cho khách đến từ 18giờ đến 20giờ.
Phần ăn : 70$ mỗi phần : do đầu bếp danh tiếng nhà hàng phụ trách.
Giá không thay đổi trong suốt thời gian Nhà Hàng mở cửa.

THỦ-ĐÔ THANH-LỊCH SẼ GẶP NHAU TẠI NHÀ HÀNG CA-NHẠC — KHIÊU-VŨ
PARAMOUNT
181, Đ.L. Hàm-Nghi (Lầu II — Có máy lạnh)
BẮT ĐẦU TỪ 18giờ30 tới 23giờ30
VỚI NHỮNG TIẾT MỤC HÀO HỨNG VỀ NGHỆ THUẬT KHIÊU-VŨ :
Trên một sân khiêu-vũ đẹp và láng. Trong một khung cảnh huyền ảo và mát dịu. Với Giàn-Nhạc Danh Tiếng Bậc Nhất ở Thủ-Đô của Nhạc-Trưởng HUỲNH-ANH Phụ-Trách.
ĐẶC BIỆT : Luôn luôn có những món ăn tuyệt hảo và các thứ Mỹ tửu vừa ý các tay sành điệu. Món ăn, xin đặt trước. Điện-Thoại : 23.886 và 20.719.

Nhà hàng ĐỒNG KHÁNH
MỖI NGÀY MỖI CẢI-TIẾN
Để phục-vụ khách hàng đắc-lực hơn
PHÒNG ĂN RỘNG RÃI, MÁT MẺ
MÓN ĂN NGON, GIÁ LẠI RẺ
(Vì luôn luôn đông khách)
Đặt tiệc từ 800đ. trở lên mỗi bàn 12 người
KHÁCH SẠN Đồng - Khánh
PHÒNG NGHỈ MÁY LẠNH
Đủ tiện-nghi, có nước nóng. Món ăn tinh giá đặc-biệt cho khách muốn phòng.
Địa-chỉ : 2 Đại-lộ Đồng-Khánh — SAIGON
Giấy nói 36.156

ĐÔI KHI CÂY KHÔNG CHỐNG NỔI VỚI BÃO TỐ, GIÁ RÉT VÀ TRỞ NÊN CẰN CỖI.
ĐÔI KHI RĂNG KHÔNG CHỐNG NỔI VỚI SÂU RĂNG VÀ TRỞ NÊN NHỨC NHỐI.
CÂY CHƯA CHẮC ĐÃ CÓ NGƯỜI BẢO VỆ, NHƯNG RĂNG..
ĐÃ CÓ
Hynos
PHOSPHATE

NHỮNG NGUYÊN-LIỆU TINH-VI, KHOA-HỌC DÙNG TRONG HYNOS TRAU DỒI NGÀ RĂNG TRẮNG TRONG, GIÚP HƠI THỞ THANH KHIẾT, DƯỠNG NƯỚU, DIỆT TRÙNG VÀ NGỪA SÂU RĂNG
NĂNG DÙNG
Hynos
muôn răng tươi tốt

In tại nhà in TẤN-PHÁT 224 đường Gia-Long, Saigon
Quản nhiệm : Bà NGHIÊM-XUÂN-THIỆN

Từ Nhà kho Quán Ven Đường (chủ quán Huỳnh Chiếu Đẳng)